

11/2017

Mod: KGD4/AS-DPS

Production code: KML435AS



Diamond
catering equipment

Capra Hood

Haube Hotte

Самрана Вытяжка

(I) Manuale installazione e uso

(GB) User and installation manual

(DE) Installations- und Gebrauchshandbuch

(FR) Manuel d'installation et d'emploi

(ES) Manual de instalación y uso

(RU) Руководство по эксплуатации и техобслуживанию

Giotto

Evolution

Michelangelo

Donatello

Tiepolo



D.lgs. 49/2014


L'apparecchiatura da Voi acquistata, a fine vita, costituisce un Rifiuto di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE), sarà Vostro obbligo non smaltire i RAEE come rifiuti urbani misti e di effettuare, per detti rifiuti, la raccolta differenziata in apposito Ecocentro della Vostra zona.

È altresì possibile la riconsegna al distributore del RAEE all'atto dell'acquisto di una nuova AEE ai sensi dell'articolo 11, comma 1 del D.lgs. 49/2014, o di conferimento gratuito senza alcun obbligo di acquisto per i RAEE di piccolissime dimensioni ai sensi dell'articolo 11, comma 3.

L'apparecchiatura contiene al suo interno materiali pregiati e riciclabili come acciaio e rame e parti elettriche e/o elettroniche che possono essere smontate e riciclate.



Cuppone F.Ili S.r.l.
IT08020000002207

Il simbolo  indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche e che la Cuppone F.Ili Srl è registrata nel registro nazionale come produttore di AEE.

INDICE – INDEX - INHALTSVERZEICHNIS – INDEX – ÍNDICE - УКАЗАТЕЛЬ

Premessa.....	5	Подготовка и контроль.....	17
<i>Introduction</i>	5	Posizionamento.....	18
Vorwort.....	5	<i>Positioning</i>	18
<i>Avant-propos</i>	5	Aufstellung.....	18
Preámbulo.....	5	<i>Positionnement</i>	18
<i>Введение</i>	5	Colocación.....	18
Avvertenze iniziali.....	6	<i>Позиционирование</i>	18
<i>Initial instructions</i>	6	Posizionamento.....	20
Einleitende Hinweise.....	6	<i>Positioning</i>	20
<i>Avertissements préliminaires</i>	6	Aufstellung.....	20
Advertencias iniciales.....	6	<i>Positionnement</i>	20
<i>Начальные предупреждения</i>	6	Colocación.....	20
DATI TECNICI.....	9	<i>Позиционирование</i>	20
<i>TECHNICAL DATA</i>	9	Posizionamento.....	21
TECHNISCHE DATEN.....	9	<i>Positioning</i>	21
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	9	Aufstellung.....	21
DATOS TÉCNICOS.....	9	<i>Positionnement</i>	21
<i>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</i>	9	Colocación.....	21
GIOTTO.....	9	<i>Позиционирование</i>	21
EVOLUTION.....	11	Posizionamento.....	22
MICHELANGELO – DONATELLO – TIEPOLO.....	12	<i>Positioning</i>	22
Avvertenze per l'installatore.....	14	Aufstellung.....	22
<i>Instructions for the installer</i>	14	<i>Positionnement</i>	22
Hinweise für den Installateur.....	14	Colocación.....	22
<i>Avertissements pour l'installateur</i>	14	<i>Позиционирование</i>	22
Advertencias para el instalador.....	14	Scarico fumi.....	24
<i>Инструкции для монтажника</i>	14	<i>Fume discharge outlet</i>	24
Scarico e trasporto.....	16	Dampfablass.....	24
<i>Unloading and transport</i>	16	<i>Évacuation des fumées</i>	24
Entladen und Transport.....	16	Evacuación de humos.....	24
<i>Déchargement et transport</i>	16	<i>Выпуск дыма</i>	24
Descarga y transporte.....	16	Collegamento elettrico.....	25
<i>Выгрузка и транспортировка</i>	16	<i>Electrical connections</i>	25
Preparazione e controllo.....	17	Elektroanschluss.....	25
<i>Preparations and Checks</i>	17	<i>Branchement électrique</i>	25
Vorbereitung und Kontrolle.....	17	Conexión eléctrica.....	25
<i>Préparation et contrôle</i>	17	<i>Электрическое соединение</i>	25
Preparación y revisión.....	17		

Descrizione comandi.....	27	Conditions de garantie.....	47
<i>Description of Controls.....</i>	<i>27</i>	Condiciones de garantía.....	47
Beschreibung der Bedienblende.....	27	Гарантийные условия.....	47
Description des commandes.....	27		
Descripción de los controles.....	27	Limiti ed esclusioni.....	48
Описание команд.....	27	<i>Limits and exclusions.....</i>	<i>48</i>
Avvertenze per l'utilizzatore.....	28	Grenzen und Ausschlüsse.....	48
<i>Instructions for the user.....</i>	<i>28</i>	Limites et exclusions.....	48
Hinweise für den Nutzer.....	28	Límites y exclusiones.....	48
Avertissements pour l'utilisateur.....	28	Пределы и исключения.....	48
Advertencias para el usuario.....	28		
Инструкции для пользователя.....	28	Spiegazione dei simboli.....	50
		<i>Explanation of symbols.....</i>	<i>50</i>
Avvertenze per la manutenzione.....	31	Erklärung der Symbole.....	50
<i>Maintenance instructions.....</i>	<i>31</i>	Explication des symboles.....	50
Hinweise zur Wartung.....	31	Explicación de los símbolos.....	50
Avertissements pour l'entretien.....	31	Объяснение символов.....	50
Advertencias para el mantenimiento.....	31		
Инструкции при проведении техобслуживания.....	31		
Manutenzione.....	33		
<i>Maintenance.....</i>	<i>33</i>		
Wartung.....	33		
Entretien.....	33		
Mantenimiento.....	33		
Техобслуживание.....	33		
Schema elettrico.....	35		
<i>Wiring diagram.....</i>	<i>35</i>		
SchaltplanSchema elettrico.....	35		
Schéma électrique.....	35		
Esquema eléctrico.....	35		
Электрическая схема.....	35		
Parti di ricambio.....	36		
Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части - GIOTTO.....	36		
Parti di ricambio.....	38		
Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части - EVOLUTION.....	38		
Parti di ricambio.....	40		
Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части - MICHELANGELO.....	40		
Parti di ricambio.....	43		
Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части - DONATELLO.....	43		
Parti di ricambio.....	45		
Pieces de rechange - Piezas de repuesto - Запасные части - TIEPOLO.....	45		
Condizioni di garanzia.....	47		
<i>Warranty conditions.....</i>	<i>47</i>		
Garantiebedingungen.....	47		

Premessa

La lingua originale del presente manuale è l'italiano. Altre lingue sono traduzioni.

Ci complimentiamo con Lei per aver scelto un prodotto progettato e realizzato con tecnologie all'avanguardia.

Per poter utilizzare al meglio questo prodotto, Vi consigliamo di leggere attentamente il contenuto del presente manuale, onde evitare spiacevoli inconvenienti.

Esso contiene importanti indicazioni e avvertenze riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione del prodotto.

Il forno da Voi acquistato è stato progettato e realizzato con la massima cura, sottoposto a severi test di collaudo nei nostri laboratori, pertanto assicuriamo l'assoluta sicurezza e funzionalità dello stesso.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni da personale professionalmente qualificato, in grado di assumersi la responsabilità dell'intervento e garantire le migliori condizioni di funzionamento e sicurezza.

ASSISTENZA TECNICA

Il produttore è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione.

Nella remota eventualità di un cattivo funzionamento o riparazione, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato o ai nostri centri di assistenza autorizzati.

Introduction

The present manual was originally written in Italian. All other languages are translations.

Congratulations on selecting a product that was designed and constructed with advanced technology.

We recommend that you read through this manual fully before using this appliance. It contains very important information and instructions regarding installation, use and maintenance.

The oven you have purchased was carefully designed and constructed and has been subjected to strict inspection tests in our laboratories, therefore we can guarantee its absolute safety and functionality.

Installation must be done according to the instructions by professionally qualified personnel who are able to take on the responsibility for the installation and guarantee the best conditions for operation and safety.

TECHNICAL SUPPORT

The manufacturer is able to solve any technical problem concerning use and maintenance.

In the remote possibility of poor operation or a repair, only use qualified personnel or contact our authorised service centres.

Vorwort

Die Originalsprache dieser Anleitung ist italienisch. Bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Wir möchten Sie dazu beglückwünschen, dass Sie ein Produkt gewählt haben, das mit neuesten Technologien entwickelt und hergestellt wurde.

Um dieses Produkt bestmöglich einzusetzen, empfehlen wir Ihnen, den Inhalt des vorliegenden Handbuchs aufmerksam zu lesen, um Unannehmlichkeiten zu vermeiden.

Es enthält wichtige Angaben und Hinweise zu Installation, Gebrauch und Wartung des Produkts.

Der von Ihnen gekaufte Ofen wurde mit äußerster Sorgfalt entwickelt und gebaut und in unseren Labors strengen Abnahmeprüfungen unterzogen. Daher können wir für die absolute Sicherheit und Funktionstüchtigkeit des Ofens garantieren.

Die Installation muss nach den Anweisungen von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden, die die Verantwortung für den Eingriff übernehmen können und die die besten Betriebs- und Sicherheitsbedingungen garantieren können.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Der Hersteller kann jedes technische Problem zu Einsatz und Wartung lösen.

Sollte es wirklich zu Betriebsstörungen oder einer Reparatur kommen, wenden Sie sich ausschließliche an qualifiziertes Personal oder an eines unserer autorisierten Kundendienstzentren.

Avant-propos

La langue d'origine du présent manuel est l'italien. Les autres langues sont des traductions. Tous nos compliments pour avoir choisi un produit conçu et fabriqué avec des technologies d'avant-garde.

Pour utiliser au mieux ce produit, nous vous conseillons de lire attentivement le contenu de la présente notice qui vous permettra d'éviter de fâcheux inconvénients.

La notice contient des indications importantes et des avertissements sur l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit.

Ce four a été conçu et fabriqué avec le plus grand soin et soumis en usine à de rigoureux tests et contrôles pour en garantir le parfait fonctionnement en toute sécurité.

L'installation doit respecter les indications fournies et être effectuée par du personnel qualifié en mesure d'en assumer la responsabilité et de garantir les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité.

SERVICE APRÈS-VENTE

Le fabricant est en mesure de résoudre les problèmes techniques concernant l'utilisation et l'entretien.

En cas d'éventuel mauvais fonctionnement ou besoin de réparation, s'adresser exclusivement à du personnel qualifié ou au Service Après-Vente agréé.

Preámbulo

El idioma original de este manual es el italiano. Los demás idiomas son traducciones. Nos alegramos de que haya elegido un producto diseñado y fabricado con tecnologías de vanguardia.

Para poder usar de la mejor forma posible este producto, le recomendamos que lea atentamente el contenido de este manual para evitar inconvenientes desagradables.

Este contiene importantes indicaciones y advertencias relacionadas con la instalación, el uso y el mantenimiento del producto.

El horno que ha comprado ha sido diseñado y fabricado con el máximo cuidado, sometido a serias pruebas de funcionamiento en nuestros laboratorios y, por lo tanto, aseguramos su seguridad y funcionalidad absolutas.

La instalación debe efectuarse según las instrucciones, por parte de personal cualificado profesionalmente, capaz de asumir la responsabilidad de la intervención y garantizar las mejores condiciones de funcionamiento y seguridad.

ASISTENCIA TÉCNICA

El fabricante es capaz de resolver cualquier problema técnico relacionado con el uso y el mantenimiento.

En la remota eventualidad de un mal funcionamiento o de reparación, póngase en contacto con personal cualificado o con nuestros centros de asistencia autorizados.

Введение

Первоначальным языком данного руководства является итальянский. Другие языки представляют собой переводы. Поздравляем Вас с выбором оборудования, разработанного и реализованного посредством передовых технологий.

В целях наилучшего использования данного оборудования, рекомендуется внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства, в целях предупреждения проблем.

В нем содержатся важные сведения и инструкции в отношении монтажа, эксплуатации и техобслуживания оборудования. Приобретенная Вами печь была разработана и реализована с максимальным вниманием, была подвержена строгим испытаниям в наших лабораториях, поэтому мы гарантируем её полную безопасность и функциональность.

Монтаж должен производиться в соответствии с инструкциями профессиональным квалифицированным персоналом, который может принять на себя ответственность за выполненное вмешательство и гарантировать наилучшие условия функционирования и безопасности.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Изготовитель может разрешить любую техническую проблему в отношении эксплуатации и техобслуживания печи.

В случае несоответствующего функционирования или необходимости ремонта, обращаться только к квалифицированному персоналу или в наши авторизованные сервисные центры.

Avvertenze iniziali

ATTENZIONE!

Il mancato rispetto di quanto descritto nel presente libretto, può compromettere la sicurezza.

Il manuale deve essere conservato con cura ed in luogo accessibile, inoltre deve sempre accompagnare il prodotto nell'arco della sua vita.

Prima dell'installazione e utilizzo del forno è indispensabile leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Il produttore declina ogni responsabilità civile e penale, per danni a persone, cose o animali, derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza vigenti, dal mancato rispetto dei contenuti del presente manuale e da eventuali errori di stampa o trascrizione dello stesso.

Dichiara inoltre di riservarsi il diritto di apportare al prodotto, tutte le modifiche che riterrà opportune senza obbligo di preavviso.

Initial instructions

ATTENTION!

Failure to comply with what is described in this handbook could jeopardise safety.

The manual must be kept carefully and in an accessible location, it must also always accompany the product during its life.

Before installing and using the oven, this manual must be read carefully and the instructions it contains must be followed scrupulously.

The manufacturer declines all civil and criminal liability for damage to people, property or animals deriving from the failure to observe current safety regulations, failure to respect the contents of this manual and from any printing or transcription errors.

It also declares that it reserves the right to make any changes to the product that it considers appropriate without the obligation to provide notice. Before handling, installing or using the product, verify the suitability of the room where it will be located.

Einleitende Hinweise

ACHTUNG!

Eine Nichteinhaltung der Angaben in der vorliegenden Anleitung kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Das Handbuch muss an einer zugänglichen Stelle sorgfältig aufbewahrt werden, vor allem muss es das Produkt über den gesamten Lebenszyklus begleiten.

Vor der Installation und der Verwendung des Ofens muss das vorliegende Handbuch unbedingt aufmerksam gelesen werden. Die hier gemachten Angaben müssen genauestens eingehalten werden.

Der Hersteller lehnt jede zivil- oder strafrechtliche Haftung für Schäden an Personen, Sachen oder Tieren ab, die aus der Nichteinhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften, der Nichteinhaltung der Anweisungen im vorliegenden Handbuch oder durch etwaige Druck- oder Kopierfehler im Handbuch entstehen.

Avertissements

préliminaires

ATTENTION !

Le non-respect des indications reportées sur la notice peut compromettre la sécurité.

Cette notice doit être soigneusement conservée dans un lieu accessible et doit toujours accompagner le produit pendant toute sa durée de vie.

Avant l'installation et l'utilisation du four, il faut lire attentivement la présente notice et respecter scrupuleusement les indications reportées.

Le fabricant décline toute responsabilité, civile et pénale, en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux, consécutives du non-respect des normes en vigueur en matière de sécurité, du non-respect des indications reportées sur la notice et/ou d'erreurs d'impression ou de transcription.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles à ses produits.

Advertencias iniciales

¡ATENCIÓN!

El incumplimiento de lo descrito en este manual puede comprometer la seguridad.

El manual debe conservarse con cuidado y en un lugar accesible; además, debe acompañar siempre el producto a lo largo de su vida útil.

Antes de la instalación y uso del horno, es indispensable leer atentamente este manual y atenerse escrupulosamente a las indicaciones facilitadas.

El fabricante declina toda responsabilidad civil y penal por daños a personas, animales o cosas derivados de un incumplimiento de las normas de seguridad vigentes, del incumplimiento de los contenidos de este manual o de posibles errores de impresión o transcripción de estos.

Declara además que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones pertinentes al producto sin obligación de previo aviso.

Начальные

предупреждения

ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение инструкций данного руководства может отрицательно сказаться на безопасности.

Руководство должно тщательно храниться в доступном месте, кроме того, оно должно сопровождать оборудование в ходе всего срока службы.

Перед монтажом и использованием печи необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством и тщательно придерживаться приведенных указаний.

Изготовитель не несет гражданскую или уголовную ответственность за ущерб, нанесенный лицам, имуществу или животным, обусловленный несоблюдением действующих правил безопасности, содержания данного руководства, а также возможными содержащимися в нем

<p>Prima di qualsiasi movimentazione del prodotto, installazione o uso, accertarsi della idoneità del locale che ospiterà lo stesso. Assicurarsi di aver adottato tutte le misure antinfortunistiche necessarie onde evitare il pericolo di incidenti. L'installazione del forno deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza delle norme vigenti. Alcune parti del forno possono raggiungere temperature elevate. Si consiglia di fare attenzione a non toccare le superfici e non avvicinare materiali che possono essere infiammabili. La presenza di bambini, anziani e/o disabili richiede la vigilanza di un adulto consapevole. In presenza di un cattivo funzionamento, non utilizzare il forno e rivolgersi al centro di assistenza più vicino. L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa.</p>	<p>Make sure that all safety measures have been taken in order to avoid any accidents. The oven must be installed by qualified personnel in compliance with current regulations. Some parts of the oven may reach very high temperatures. Be careful not to touch the surfaces and to not bring material near the oven that may be inflammable. The presence of children, elderly or disabled individuals requires supervision of a responsible adult. In the case of poor operation, do not use the oven and contact your nearest service centre. The equipment may only be used by people who have been trained in its use. The oven is a product used for baking pizzas or similar products, any other uses must be considered improper. Periodically check the exhaust ducts.</p>	<p>Er erklärt darüber hinaus, dass er sich das Recht vorbehält, ohne die Pflicht zur vorherigen Ankündigung alle zweckmäßigen Änderungen am Produkt vorzunehmen. Vor jedem Handling des Produkts, jeder Installation und jeder Verwendung ist die Tauglichkeit des Raumes zu prüfen, in dem es sich befindet. Es ist sicherzustellen, dass alle notwendigen Unfallschutzmaßnahmen getroffen wurden, um die Gefahr von Unfällen auszuschalten. Die Installation des Ofens muss von qualifiziertem Personal unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen durchgeführt werden. Einige Ofenteile können hohe Temperaturen erreichen. Es muss darauf geachtet werden, die Oberflächen nicht zu berühren und keine Materialien in die Nähe zu bringen, die entzündlich sein können. Sind Kinder, ältere Menschen und/oder Behinderte anwesend,</p>	<p>Avant toute manutention, installation ou utilisation du produit, vérifier la conformité du local d'installation. Vérifier d'avoir adopté toutes les mesures nécessaires pour la prévention des accidents. L'installation du four doit être effectuée par du personnel qualifié et en conformité aux normes en vigueur. Certaines parties du four peuvent atteindre de hautes températures. Il est conseillé de ne pas en toucher les surfaces et de ne pas y approcher des matériaux inflammables. La présence d'enfants, de personnes âgées et/ou handicapées nécessite la surveillance d'un adulte responsable. En cas de mauvais fonctionnement, ne pas utiliser le four et s'adresser au Service Après-Vente le plus proche. L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.</p>	<p>Antes de cualquier desplazamiento del producto, instalación o uso, compruebe la idoneidad del local que lo alojará. Asegúrese de que ha adoptado todas las medidas de prevención de accidentes necesarias para evitar el peligro de accidentes. La instalación del horno debe ser realizada por personal cualificado en cumplimiento de las normas vigentes. Algunas partes del horno pueden alcanzar temperaturas elevadas. Se recomienda prestar atención para no tocar las superficies y no acercarse a materiales inflamables. La presencia de niños, ancianos y/o discapacitados requiere la supervisión de un adulto consciente. En caso de mal funcionamiento, no use el horno y póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano.</p>	<p>опечатками или перезаписью. Кроме того, компания сохраняет за собой право на внесение в оборудование любых изменений, которые считает нужными, без обязательства предварительного предупреждения. Перед перемещением, монтажом или эксплуатацией оборудования убедиться в соответствии помещения, в котором оно будет установлено. Убедиться в применении всех мер техники безопасности, необходимых для профилактики несчастных случаев. Монтаж печи должен осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами. Некоторые части печи могут достигать высоких температур. Рекомендуется соблюдать осторожность и не касаться поверхностей, а также не приближать материалы, которые могут быть возгораемыми.</p>
---	---	---	--	---	--

Il forno è un prodotto utilizzabile per la cottura di pizza o prodotti analoghi, ogni altro uso è da ritenersi improprio.

Controllare periodicamente l'efficienza dei condotti di scarico.

Per qualsiasi anomalia o interventi sul prodotto rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato. Per la sostituzione di componenti usare solo ricambi originali.

If a fault occurs, contact only authorised personnel. Use only original spare parts when replacing components.

muss eine Überwachung durch einen verantwortungsvollen Erwachsenen erfolgen.

Bei einer Fehlfunktion den Ofen nicht mehr verwenden und sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden.

Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das in den Gebrauch des Geräts eingewiesen wurde. Der Ofen ist ein Produkt, dass zum Backen von Pizza und ähnlichen Produkten verwendet werden kann, jede weitere Nutzung gilt als unsachgemäß.

Regelmäßig die Wirksamkeit der Abwasserleitungen überprüfen.

Bei jeder Störung oder jedem Eingriff am Produkt ausschließlich an autorisiertes Fachpersonal wenden. Für den Austausch von Teilen nur Original-Ersatzteile verwenden.

Ce four est un appareil qui peut être utilisé pour la cuisson de pizzas ou de produits analogues, toute autre utilisation étant considérée inappropriée.

Contrôler périodiquement le bon fonctionnement des conduits d'évacuation.

En cas d'anomalie ou de nécessité d'intervention sur le produit, s'adresser exclusivement à du personnel agréé. En cas de remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

El aparato debe ser usado solo por personal formado para su uso.

El horno es un producto que puede usarse para la cocción de pizza o productos análogos; cualquier otro uso se considerará impropio.

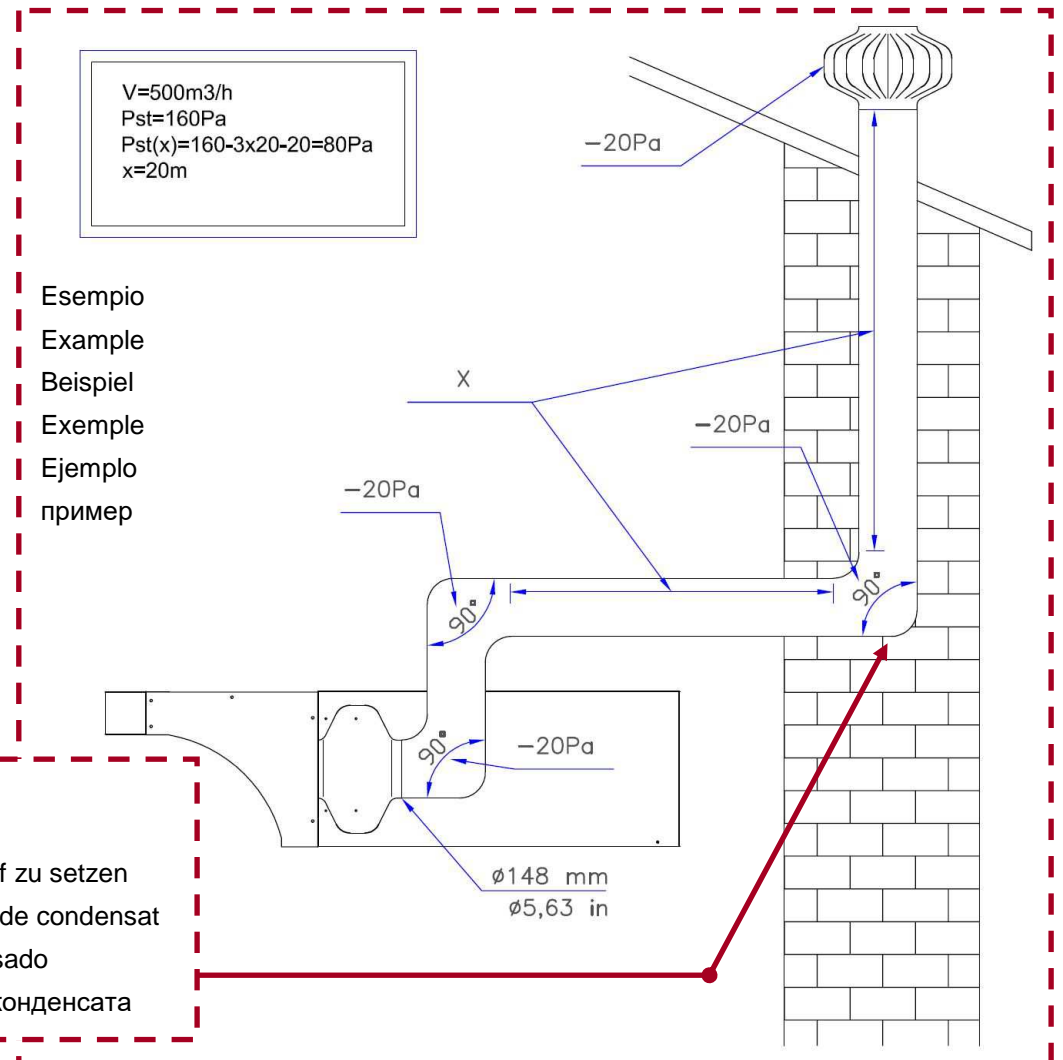
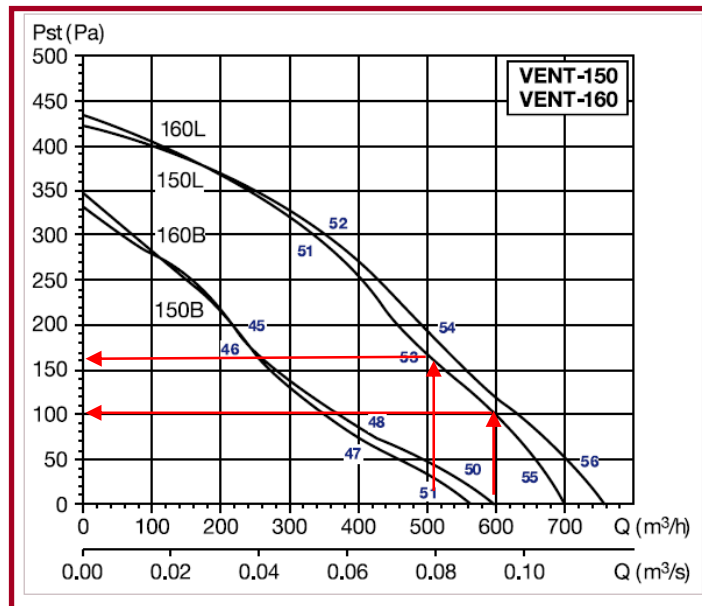
Compruebe periódicamente la eficiencia de los conductos de evacuación.

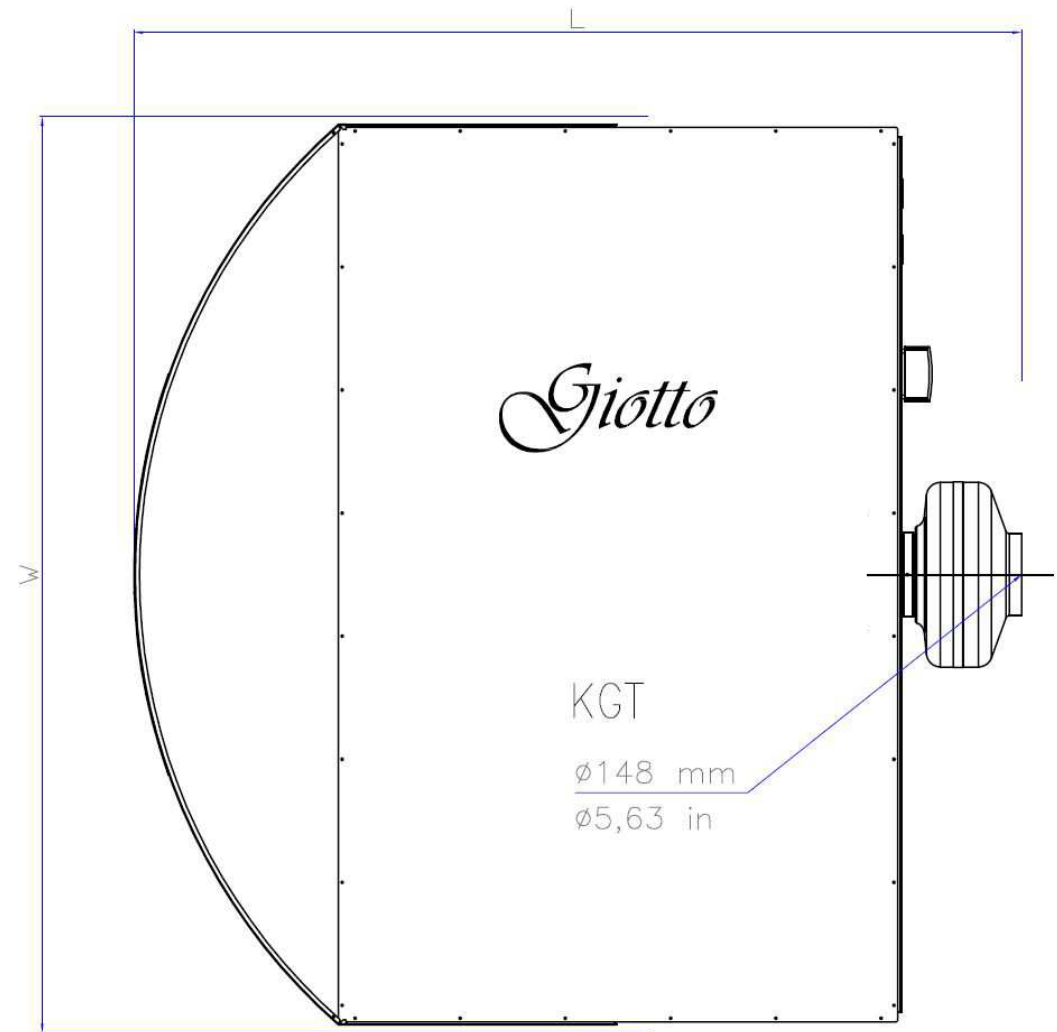
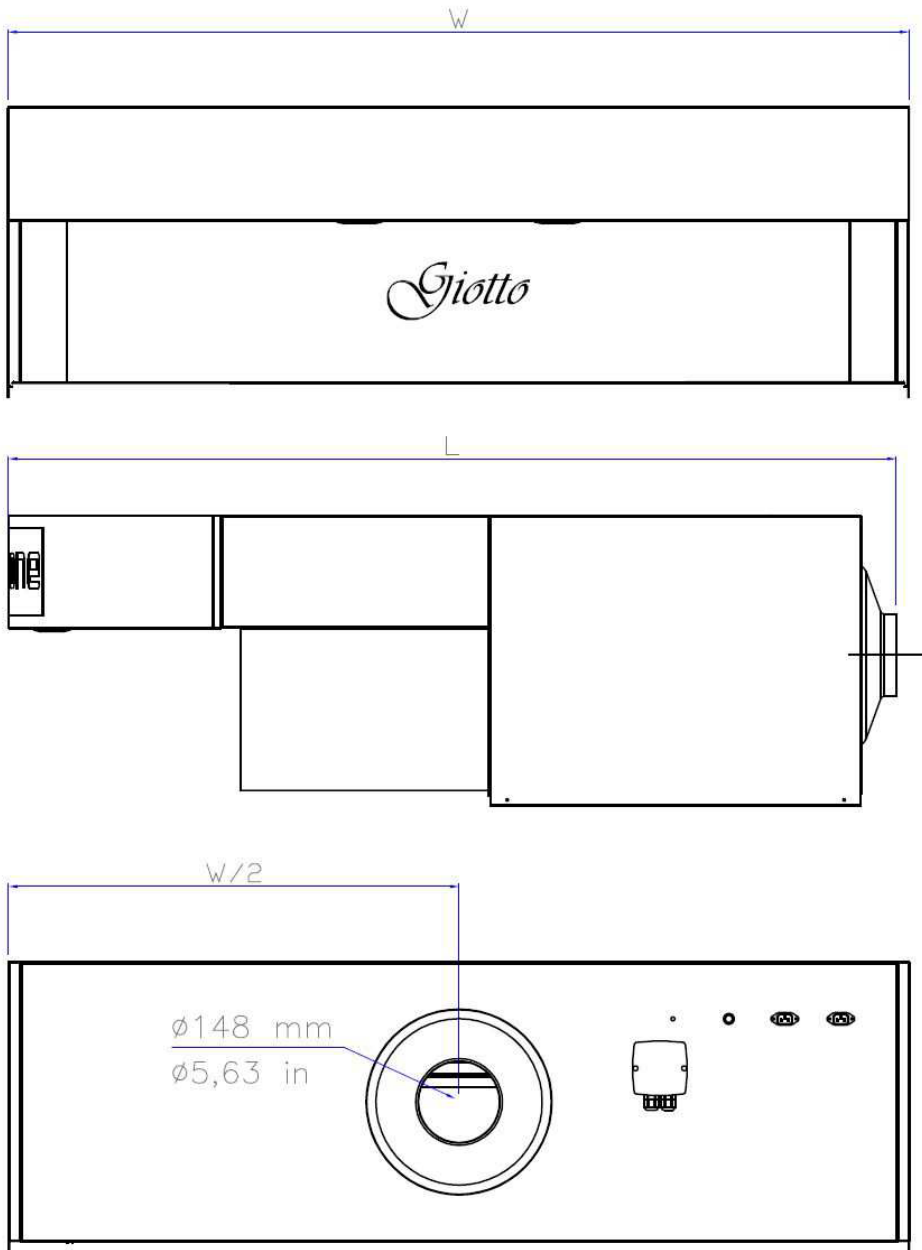
En caso de cualquier problema o intervención en el producto, póngase en contacto exclusivamente con personal autorizado. Para la sustitución de componentes, use solo repuestos originales.

Присутствие детей, пожилых людей и/или инвалидов требует контроль со стороны взрослого. В случае несоответствующего функционирования, не использовать печь и обратиться в ближайший сервисный центр. Оборудование должно использоваться только персоналом, подготовленным для его эксплуатации. Печь является оборудованием, используемым для приготовления пиццы или аналогичной продукции, любое другое использование должно считаться несоответствующим. Периодически проверять эффективность выпускных труб. В случае каких-либо неисправностей или необходимости проведения ремонтных работ оборудования, обращаться исключительно к авторизованному персоналу. Для замены компонентов использовать только оригинальные запасные части.

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	CARACTÉRISTIQUE S TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ		
Alimentazione elettrica (50/60 Hz)	Electric power supply (50/60 Hz)	Stromversorgung (50/60 Hz)	Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	Volt Вольт	AC 230
Assorbimento massimo	Maximum absorption	Maximale Stromaufnahme	Absorption maximale	Absorción máxima	Максимальное потребление	kW max кВт макс	0,13
Portata	Air flow rate	Abluftleistung	Débit	Capacidad de extracción	Производительность	m³/h	700

SOLER & PALAU
VENT 150 L-E





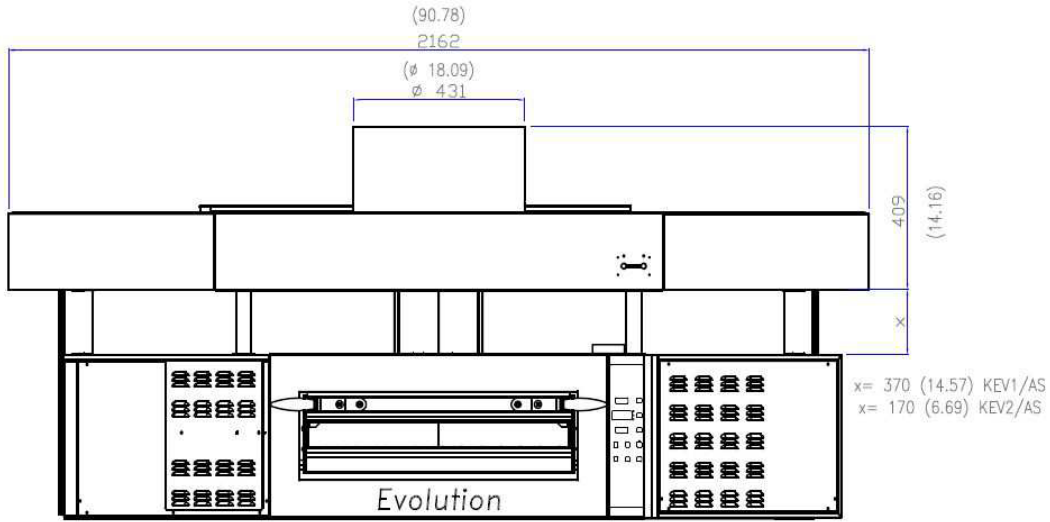
	W	L	H	
KGT110	1310	1290	500	51
KGT140	1610	1590	500	70



mm kg

	W	L	H	
KGT110	51.57	50.80	19.68	112.40
KGT140	63.39	62.60	19.68	154.32

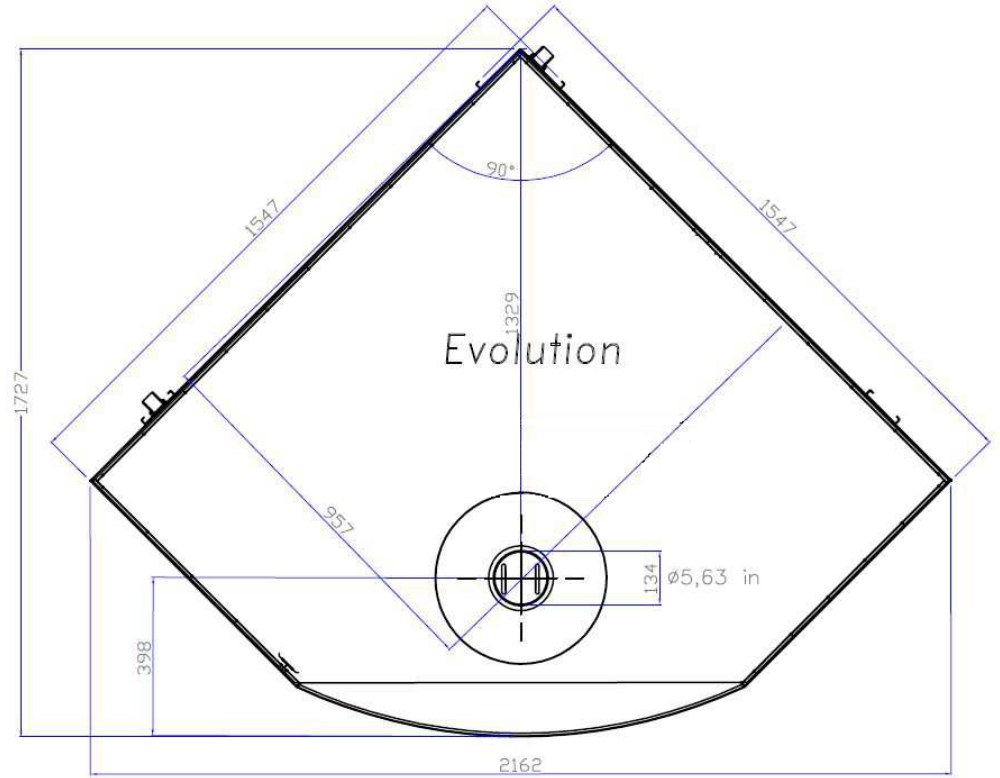
inches lb

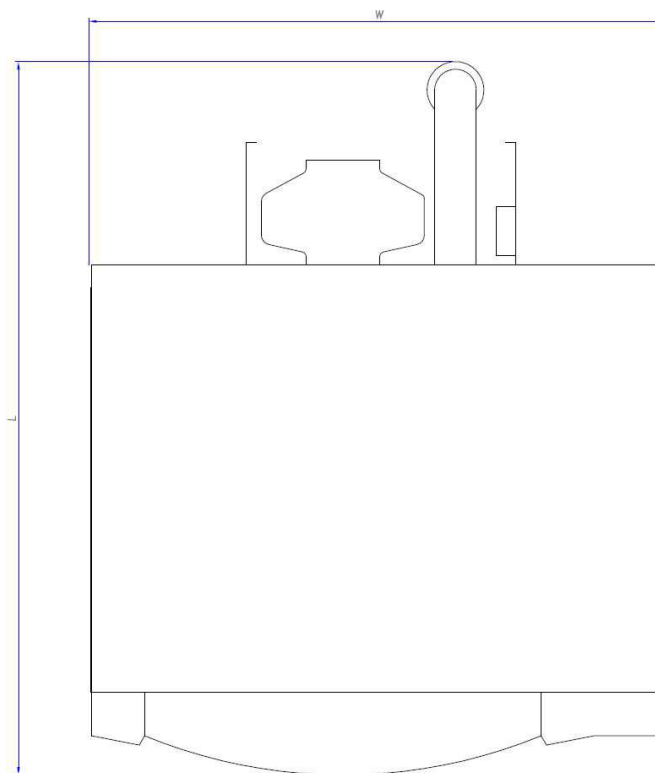
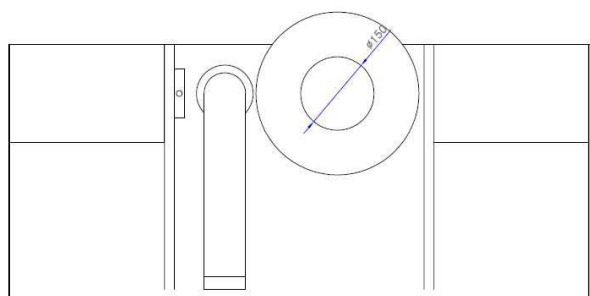
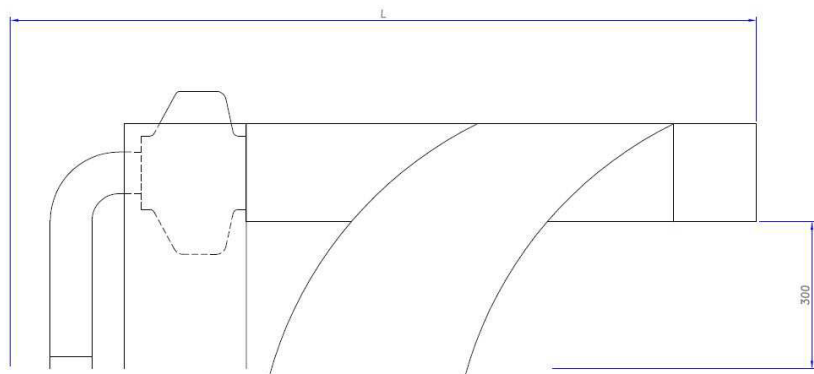
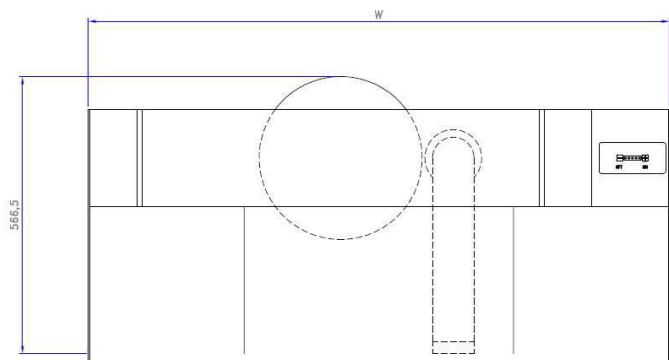
EVOLUTION



	W	L		
KEV1/AS	mm (inches)		75	165.35
KEV2/AS			73	160.94

kg lb





	W	L	
KML435	1186	1215	63
KML635	1186	1215	70
KML635L	1542	1200	73
KML935	1542	1200	83

mm kg

	W	L	
KDN435	1154	1105	60
KDN635	1154	1105	67
KDN635L	1510	1105	70
KDN935	1510	1105	80

mm kg

	W	L	
KTP435	1030	1105	60
KTP635	1030	1105	67
KTP635L	1386	1105	70
KTP935	1386	1105	80

mm kg

Avvertenze per l'installatore

Gli impianti di gas, acqua, energia elettrica e i locali di installazione degli apparecchi devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo; in caso contrario il Costruttore non risponderà per eventuali danni diretti o indiretti a persone o cose.

ATTENZIONE!

Spegnere sempre l'interruttore elettrico principale durante le operazioni di installazione, manutenzione o riparazione dell'apparecchiatura.

Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto d'alimentazione.

A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore di protezione automatico, di portata adeguata, che abbia una distanza d'apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa.

(le caratteristiche relative alla distanza di apertura dei contatti e alla corrente di dispersione massima vanno comunque recepite dalla normativa vigente). E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra.

Instructions for the installer

The gas, water, electrical systems and the rooms where the equipment will be installed must comply with the safety, accident prevention and fire prevention standards applicable in the country of use; otherwise the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damage to people or property.

ATTENTION!

Always shut off the main electric switch when installing, servicing or repairing the equipment.

Before making the electrical connection, make sure that the voltage and frequency stated on the specifications plate corresponds to those of the power supply.

A circuit breaker with auto-protection and sufficient capacity must be installed upstream of the equipment; it must have a contact opening distance that permits complete disconnection. (the specifications regarding the opening distance of the contacts and the maximum leakage current must be taken from current regulations).

The equipment must be earth bonded.

Hinweise für den Installateur

Die Anlagen für Gas, Wasser und Strom, sowie die Räume für die Installation der Geräte müssen den im Verwendungsland geltenden Vorschriften zu Sicherheit, Unfallverhütung und Brandschutz entsprechen. Andernfalls haftet der Hersteller nicht für etwaige direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden.

ACHTUNG!

Während der Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer den elektrischen Hauptschalter ausschalten.

Vor der Ausführung des Elektroanschlusses prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz denen der Anlage zur Stromspeisung entsprechen.

Vor dem Gerät muss ein automatischer Schutzschalter mit ausreichender Leistung installiert werden, dessen Öffnungsabstand der Kontakte eine vollständige Trennung erlaubt.

(Die Eigenschaften zum Öffnungsabstand der Kontakte und dem maximalen Fehlerstrom müssen in jedem Fall den geltenden Vorschriften entnommen werden).

Das Gerät muss unbedingt an eine wirksame Erdung angeschlossen werden.

Avertissements pour l'installateur

Les installations de gaz, d'eau, d'énergie électrique et les locaux d'installation des appareils doivent satisfaire les normes en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection incendie en vigueur dans le pays d'utilisation ; en cas contraire, le fabricant ne pourra être retenu responsable en cas de dommage, direct ou indirect, aux biens ou aux personnes.

ATTENTION !

Toujours éteindre l'interrupteur électrique principal pendant les opérations d'installation, d'entretien ou de réparation de l'appareil.

Avant d'effectuer le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence reportées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs de l'installation électrique.

Un interrupteur de protection doit être installé en amont de l'appareil, et il devra avoir un débit adéquat et un écart d'ouverture des contacts en mesure de couper complètement l'alimentation électrique

(les caractéristiques concernant l'écart d'ouverture des contacts et le courant maximum de dispersion doivent être toujours être conformes aux normes en vigueur).

L'appareil doit nécessairement être raccordé à une installation de terre efficace.

Advertencias para el instalador

Las instalaciones de gas, agua, energía eléctrica y los locales de instalación de los aparatos deben responder ante las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de prevención de incendios vigentes en el país de uso: si no fuera así, el fabricante no responderá por posibles daños directos o indirectos a personas o cosas.

¡ATENCIÓN!

Apague siempre el interruptor eléctrico principal durante las operaciones de instalación, mantenimiento o reparación del aparato.

Antes de realizar la conexión eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características se corresponden con las de la instalación de alimentación.

Antes del aparato debe instalarse un interruptor de protección de capacidad adecuada que tenga una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa.

Las características de distancia de apertura de los contactos y de corriente de dispersión máxima, en cualquier caso, se dan en la normativa vigente.

Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra eficaz.

Инструкции для монтажника

Системы газа, водоснабжения, электрооборудование и помещения монтажа оборудования должны отвечать правилам защиты, техники безопасности и противопожарным нормам, действующим в стране использования оборудования; в противном случае, Изготовитель не несет ответственность за возможный прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям или имуществу.

ВНИМАНИЕ!

Всегда выключать главный электрический выключатель в ходе проведения операций монтажа, техобслуживания или ремонта оборудования.

Перед осуществлением электрических соединений, убедиться, что напряжение и частота, указанные на паспортной табличке, соответствуют параметрам системы питания.

Перед оборудованием должен быть установлен защитный выключатель соответствующей ёмкости, обладающий расстоянием размыкания контактов, обеспечивающим полное разъединение.

(характеристики, соответствующие расстоянию размыкания контактов и току максимального рассеивания, должны соответствовать действующему нормативу).

Необходимо обеспечить подсоединение оборудования к эффективной системе заземления.

L'apparecchiatura inoltre deve essere inclusa in un sistema equipotenziale mediante la vite posta sul retro del forno in basso a sinistra contrassegnata dal



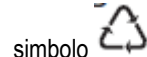
simbolo. Tale sistema equipotenziale deve obbligatoriamente ottemperare alle norme in vigore. Installare l'apparecchio in un luogo ben aerato poichè un non corretto ricircolo d'aria impedisce il funzionamento ottimale ed il "benessere" delle persone che lavorano in prossimità dell'apparecchiatura.

Non ostruire il sistema di ventilazione dell'ambiente in cui è installata questa apparecchiatura. Non ostruire i fori di aerazione e di scarico di questa o di altre apparecchiature.

Alla fine dell'installazione, smaltire gli imballi secondo quanto indicato nelle normative ecologiche e ambientali del luogo.

I materiali usati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente e si possono conservare senza pericolo o bruciare in un apposito impianto di combustione dei rifiuti.

I componenti in plastica soggetti a smaltimento con riciclaggio sono contrassegnati con questo



simbolo

The equipment must also be connected to an equipotential system using the screw located at the back of the oven, to the lower left, marked with the



symbol

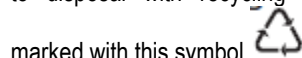
This equipotential system must comply with current standards. Install the equipment in a well ventilated area, as incorrect air recirculation impedes optimal operation and the "wellbeing" of the people working near the equipment.

Do not obstruct the ventilation system in the area where the equipment is installed. Do not obstruct the ventilation and exhaust holes in this or any other equipment.

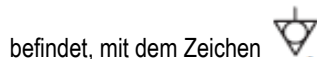
At the end of installation, dispose of the packaging pursuant to local ecological and environmental regulations.

The material used for packaging is compatible with the environment and can be kept safely or burnt in a specific waste combustion system.

The plastic components subject to disposal with recycling are marked with this symbol



Daneben muss das Gerät an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, mit Hilfe der Schraube, die sich unten links an der Rückseite des Ofens



befindet, mit dem Zeichen

Dieses

Potentialausgleichssystem muss unbedingt den geltenden Vorschriften entsprechen.

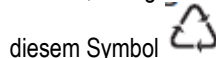
Das Gerät in einem gut gelüfteten Raum installieren, da ein nicht orTPungsgemäßer Rückfluss der Luft den optimalen Betrieb und das «Wohlbefinden» der Personen, die in der Nähe des Geräts arbeiten, verhindert.

Das Ventilationssystem des Raums, in dem dieses Gerät installiert wurde, nicht versperren. Die Öffnungen für Zu- und Abluft von diesem oder anderen Geräten nicht versperren.

Nach Beendigung der Installation die Verpackung nach den örtlichen Umweltschutzvorschriften entsorgen.

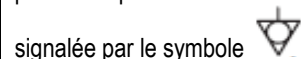
Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind nicht umweltschädlich und können gefahrlos aufbewahrt oder in einer entsprechenden Müllverbrennungsanlage verbrannt werden.

Die Plastikteile, die dem Recycling zugeführt werden müssen, sind gekennzeichnet mit



diesem Symbol

L'appareil doit également être inclus dans un système équipotentiel, moyennant la vis située sous le châssis dans la partie postérieure droite,



signalée par le symbole

Ce système équipotentiel doit obligatoirement respecter les normes en vigueur.

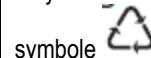
Installer l'appareil dans un lieu bien aéré car une mauvaise recirculation d'air empêche le fonctionnement optimal et compromet le "bien-être" des personnes travaillant près de l'appareil.

Ne pas obstruer le système de ventilation du local où l'appareil est installé. Ne pas obstruer les trous d'aération et d'évacuation de l'appareil et/ou de tout autre appareil.

Une fois l'installation terminée, éliminer les pièces d'emballage selon les réglementations environnementales locales.

Les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et peuvent être conservés sans danger ou être incinérés dans une installation spécifique.

Les éléments en plastique sont recyclables et signalés par ce



symbole

El aparato, además, debe incluirse en un sistema equipotencial mediante el tornillo que se encuentra bajo el armazón, en la parte trasera derecha, marcada con el símbolo



Este sistema equipotencial debe estar obligatoriamente en conformidad con las normas vigentes.

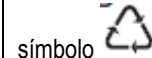
Instale el aparato en un lugar bien ventilado, ya que una circulación incorrecta del aire impide el funcionamiento óptimo y el bienestar de las personas que trabajan cerca del aparato.

No obstruya el sistema de ventilación del ambiente en el que se instala este aparato. No obstruya los orificios de ventilación y de desagüe de este aparato o de otros.

Cuando acabe la instalación, elimine el embalaje según las disposiciones de las normas ecológicas del lugar.

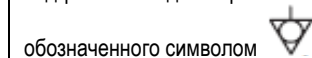
Los materiales usados para el embalaje son compatibles con el medio ambiente y pueden conservarse sin peligro o quemarse en una instalación adecuada de combustión de residuos.

Los componentes en plástico sujetos a desecho con reciclaje están marcados con este



simbolo

Кроме того, оборудование должно быть включено в эквипотенциальную систему посредством винта, расположенного под рамой в задней правой части,



обозначенного символом

Данная эквипотенциальная система должна обязательно соответствовать действующим нормативам.

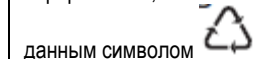
Устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении, так как несоответствующая рециркуляция воздуха препятствует оптимальному функционированию и "хорошему самочувствию" лиц, работающих рядом с оборудованием.

Не допускать засорения вентиляционной системы помещения, в котором установлено оборудование. Не допускать засорения вентиляционных и выпускных отверстий этого и другого оборудования.

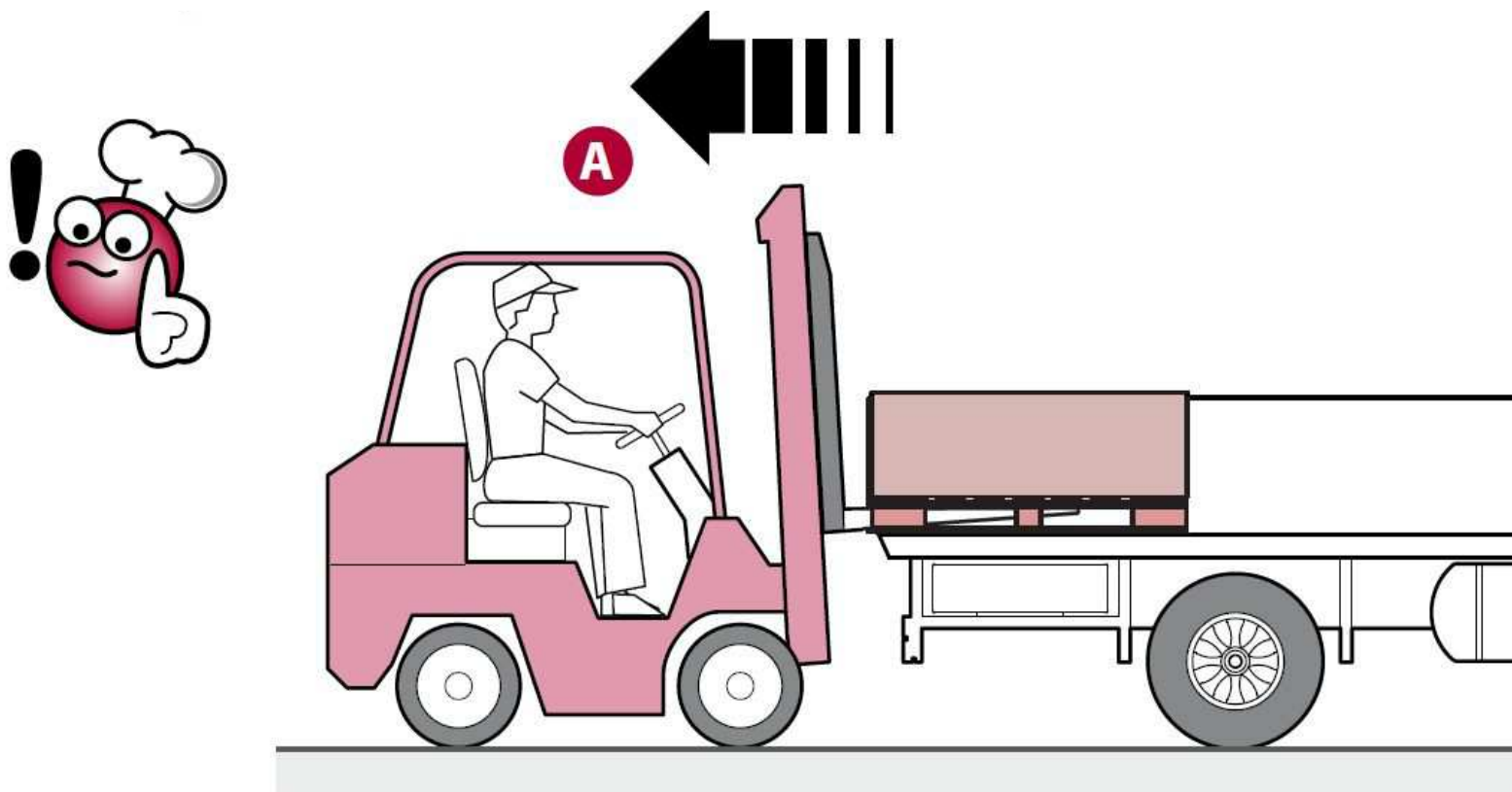
При завершении монтажных работ обеспечить утилизацию упаковки в соответствии с экологическими нормативами, а также защиты окружающей среды, действующими в месте монтажа оборудования.

Материалы, использованные для упаковки, являются совместимыми с окружающей средой и могут храниться без какой-либо опасности или сжигаться в соответствующей установке для сжигания отходов.

Пластиковые компоненты, являющиеся предметом утилизации с соответствующей переработкой, обозначаются



данным символом



Preparazione e controllo

Sballare il forno e togliere con cura la pellicola protettiva. Qualora restassero residui di colla sulle superfici, eliminarli con acqua saponata e non con prodotti corrosivi.

ATTENZIONE!

Controllare che tutte le parti costituenti il forno siano in buono stato e non presentino vizi o rotture, in caso contrario avvisare la casa produttrice per le procedure da seguire.

Preparations and Checks

Unwrap the oven and carefully remove the protective film. In the instance where glue residue remains on surfaces, remove using soapy water; do not use corrosive products.

ATTENTION!

Check that all oven parts are in good condition and that there are no defects or breakages; in such an instance, contact the manufacturer who will advise you on the procedure to follow.

Vorbereitung und Kontrolle

Den Ofen auspacken und die Schutzfolie vorsichtig entfernen. Sollten Leimrückstände auf der Oberfläche zurückbleiben, beseitigen Sie sie mit Seifenwasser und nicht mit ätzenden Produkten.

ACHTUNG!

Prüfen Sie, dass alle Teile des Ofens in gutem Zustand sind und keinerlei Mängel oder Brüche aufweisen; sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an den Hersteller für die weitere Vorgehensweise.

und

Préparation et contrôle

Déballer le four et retirer avec soin le film de protection. En cas de résidus de colle sur les surfaces, les éliminer avec de l'eau savonneuse et non pas avec des produits corrosifs.

ATTENTION !

Contrôler que toutes les pièces composant le four soient en bon état et ne présentent ni vices ni ruptures. En cas contraire, avertir le fabricant pour les procédures à suivre.

Preparación y revisión

Desembale el horno y retire con cuidado la película de protección. Si quedasen restos de pegamento en las superficies, elimínelos con agua jabonosa y no con productos corrosivos.

¡ATENCIÓN!

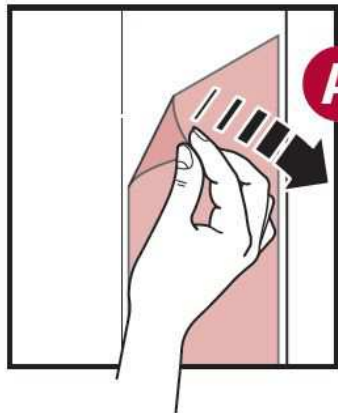
Compruebe que todos los componentes del horno estén en buen estado y no presenten defectos o roturas. En caso contrario avise a la casa fabricante para poner en práctica los procedimientos previstos.

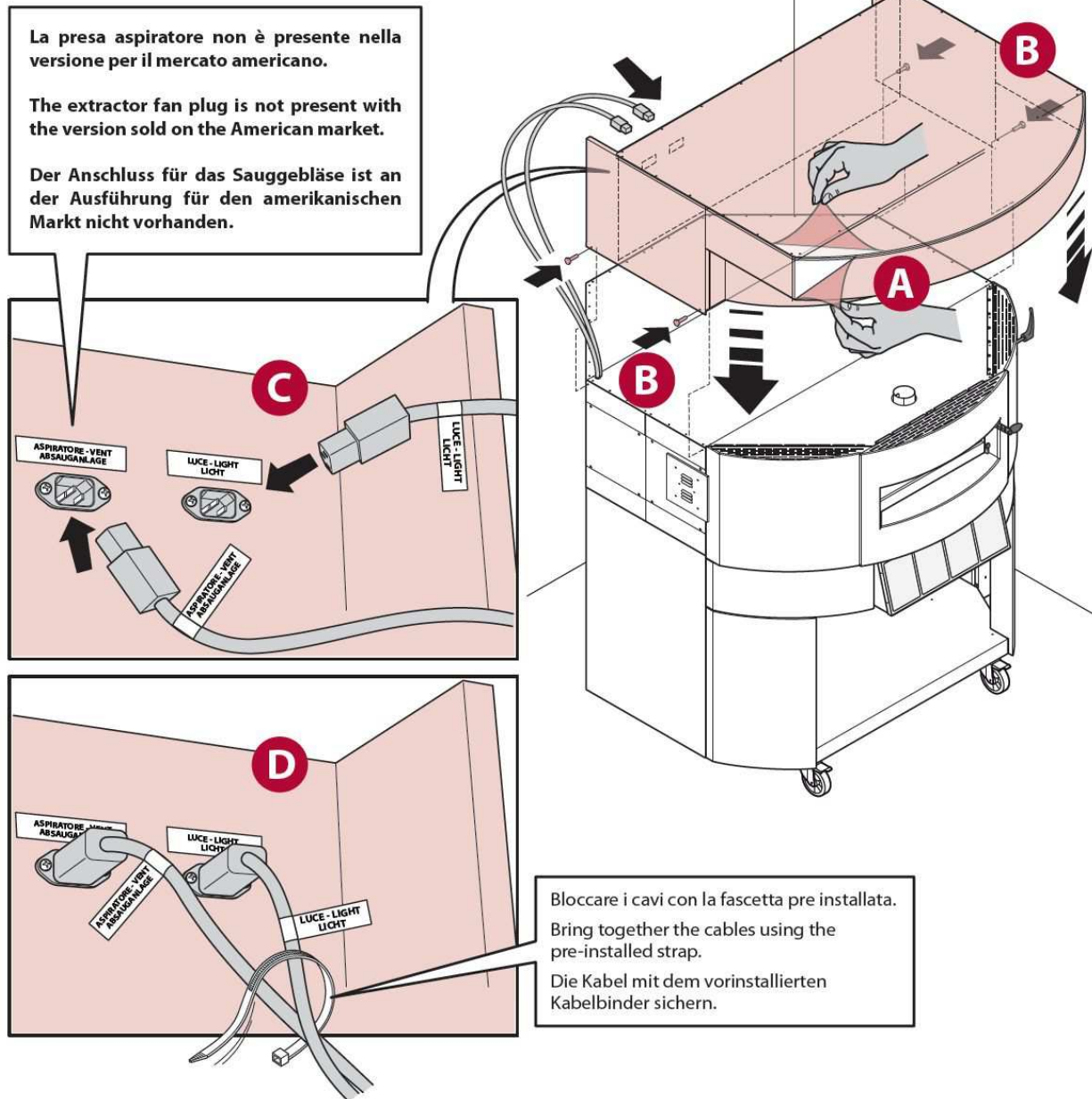
Подготовка и контроль

Распаковать печь и осторожно снять защитную пленку. В случае наличия остатков клея на поверхностях, удалить их мыльной водой без использования коррозионных средств.

ВНИМАНИЕ!

Проверить, что все составляющие поверхности печи находятся в хорошем состоянии и не имеют дефектов и повреждений, в противном случае, связаться с заводом-изготовителем относительно выполняемых процедур.

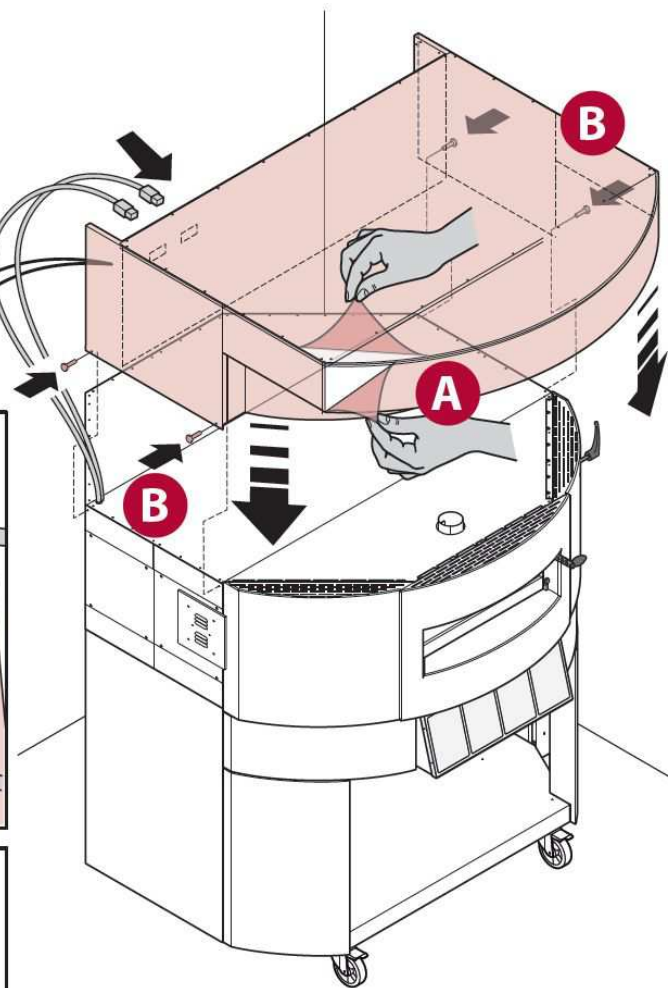
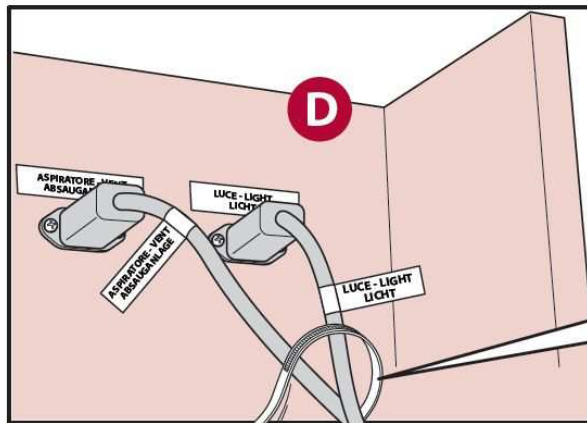
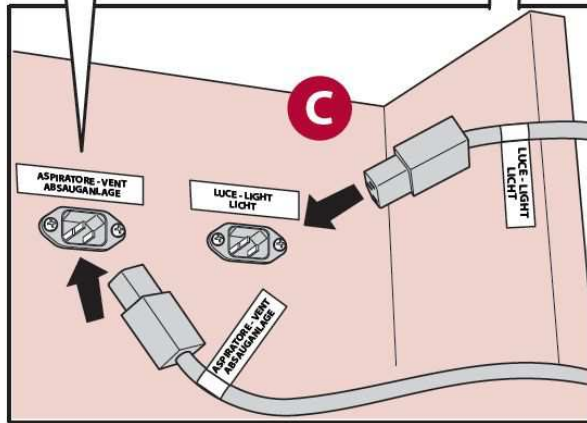




La prise aspirateur n'est pas présente sur la version destinée au marché américain.

La toma para aspirador no está incluida en la versión para el mercado americano.

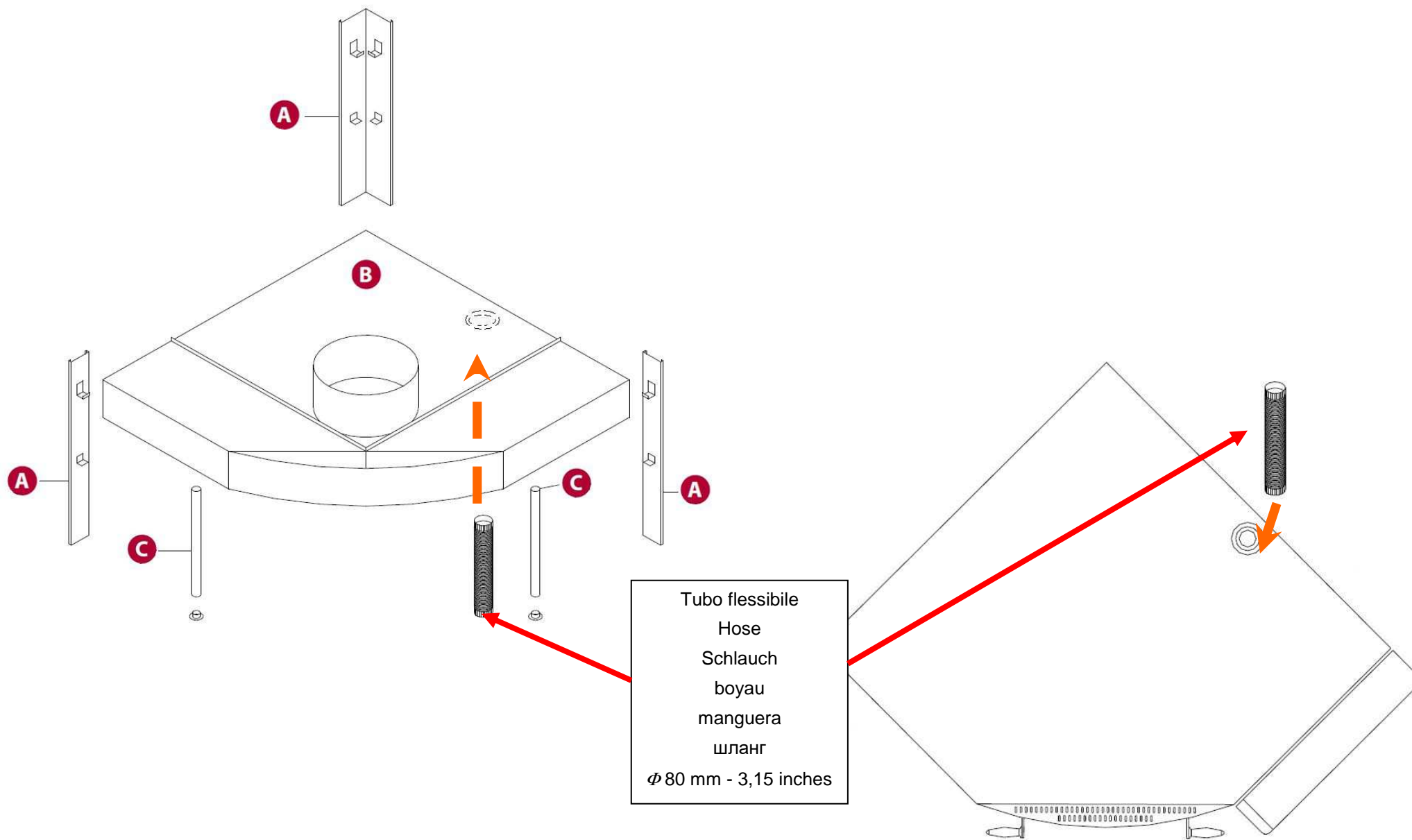
Розетка вентилятора не предусмотрена на модели для американского рынка.



Bloquer les câbles avec le collier préinstallé.

Sujete los cables con la abrazadera preinstalada.

Заблокировать кабели посредством предварительно монтированного зажима.



Posizionamento

Donatello
Michelangelo

Positioning

Donatello
Michelangelo

Aufstellung

Donatello
Michelangelo

Positionnement

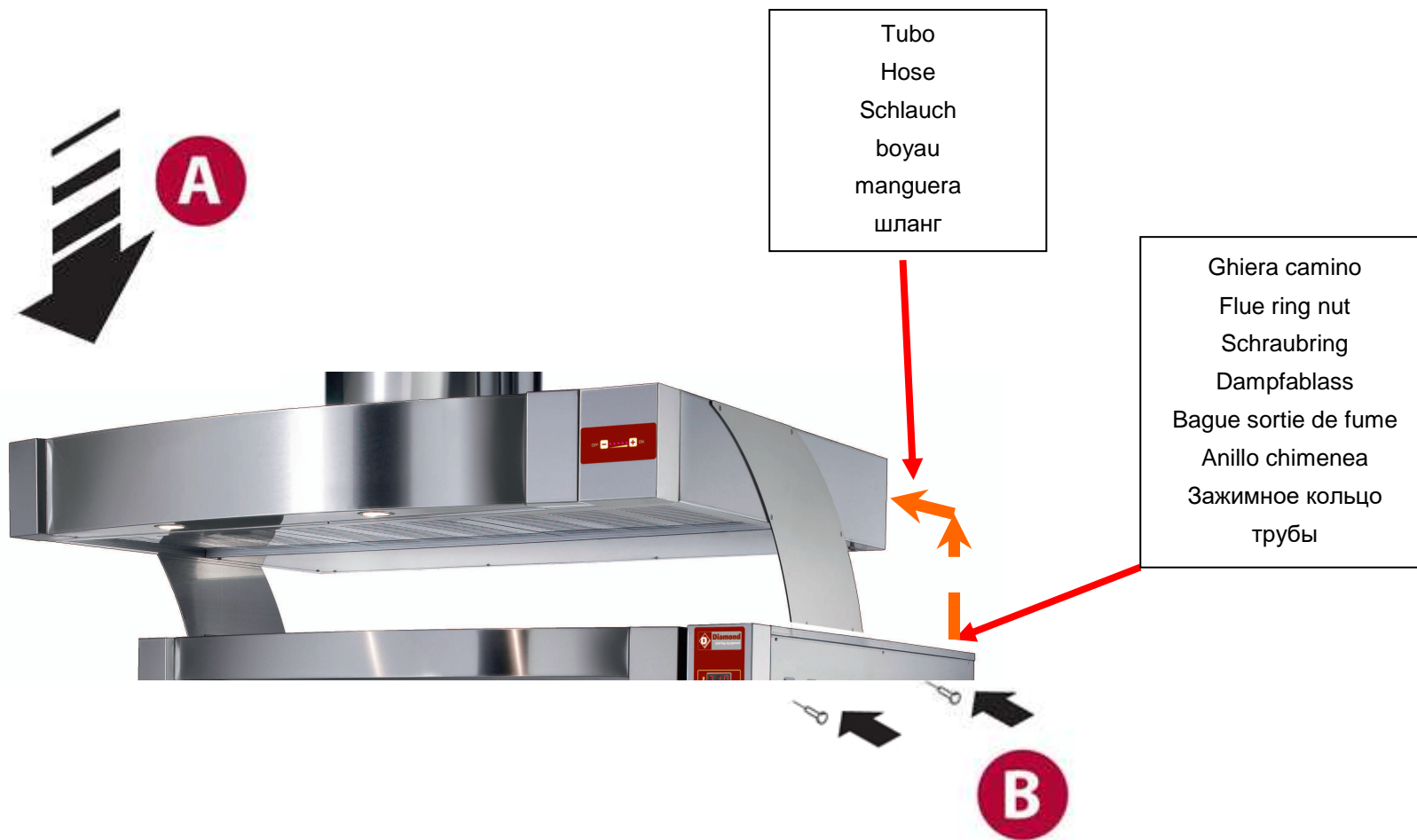
Donatello
Michelangelo

Colocación

Donatello
Michelangelo

Позиционирование

Donatello
Michelangelo



Posizionamento

Tiepolo

Positioning

Tiepolo

Aufstellung

Tiepolo

Positionnement

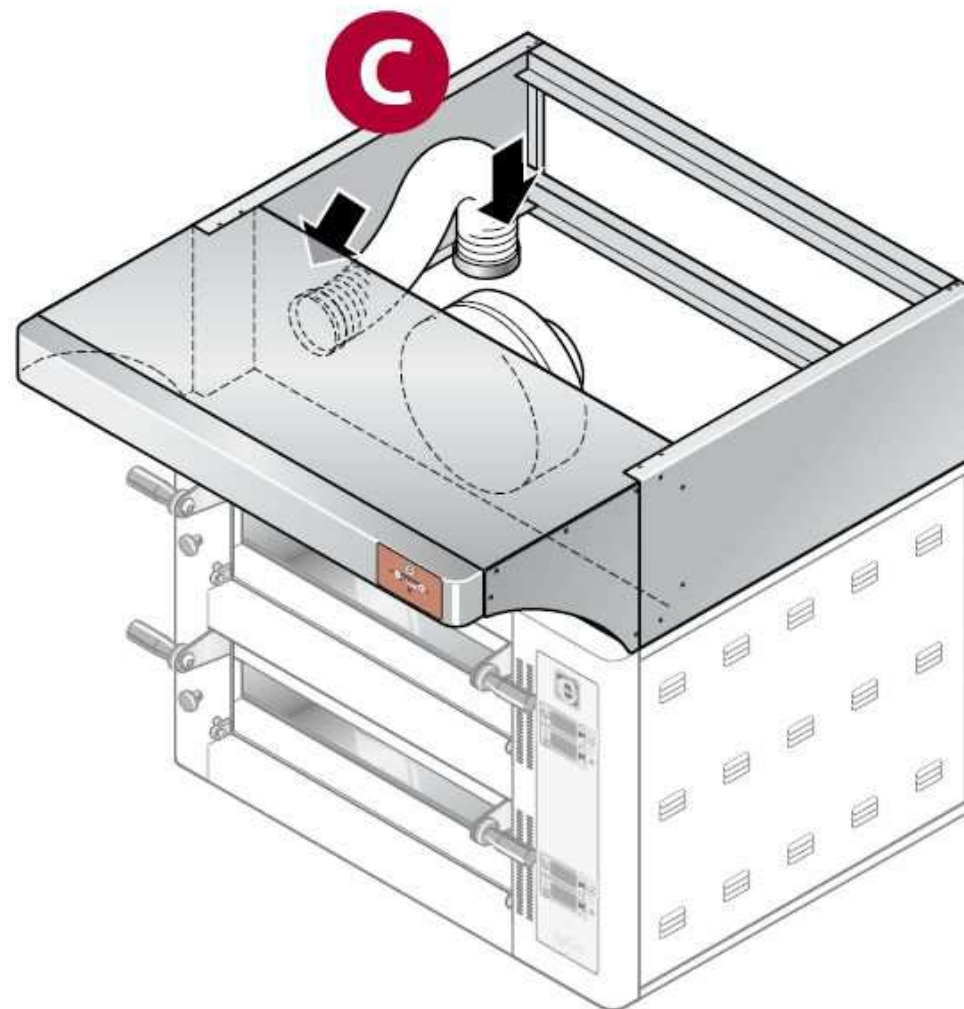
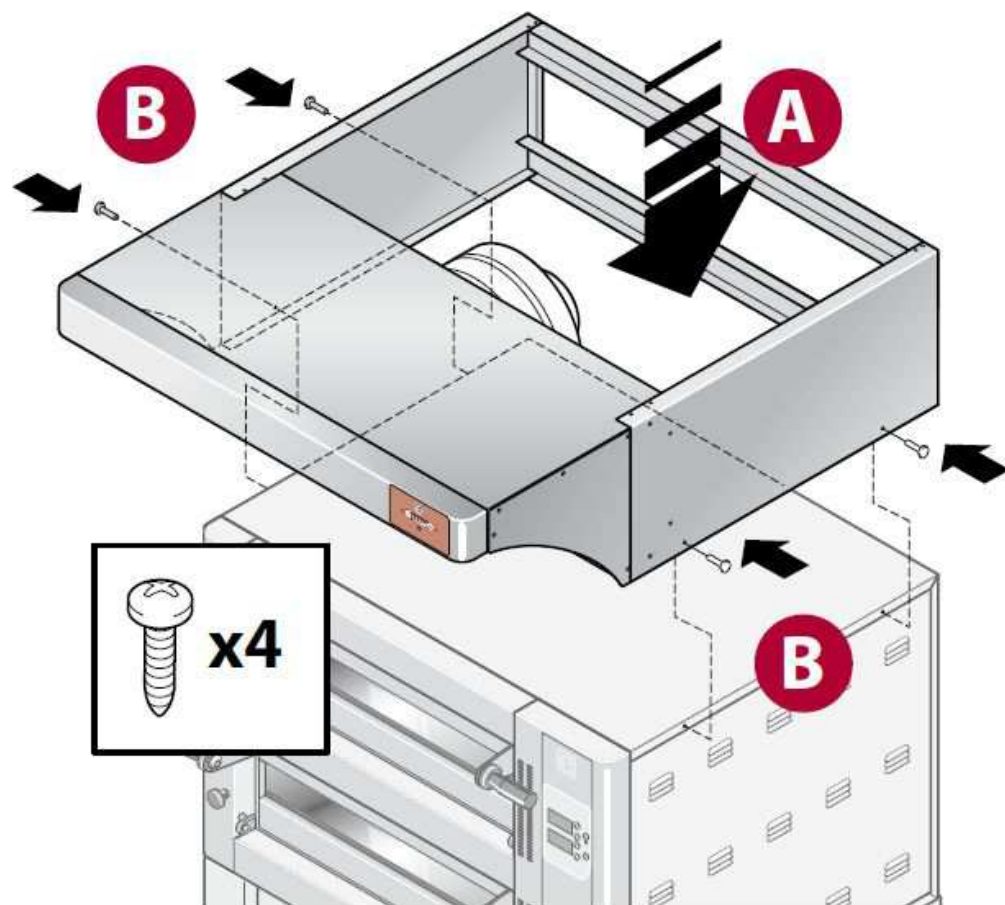
Tiepolo

Colocación

Tiepolo

Позиционирование

Tiepolo



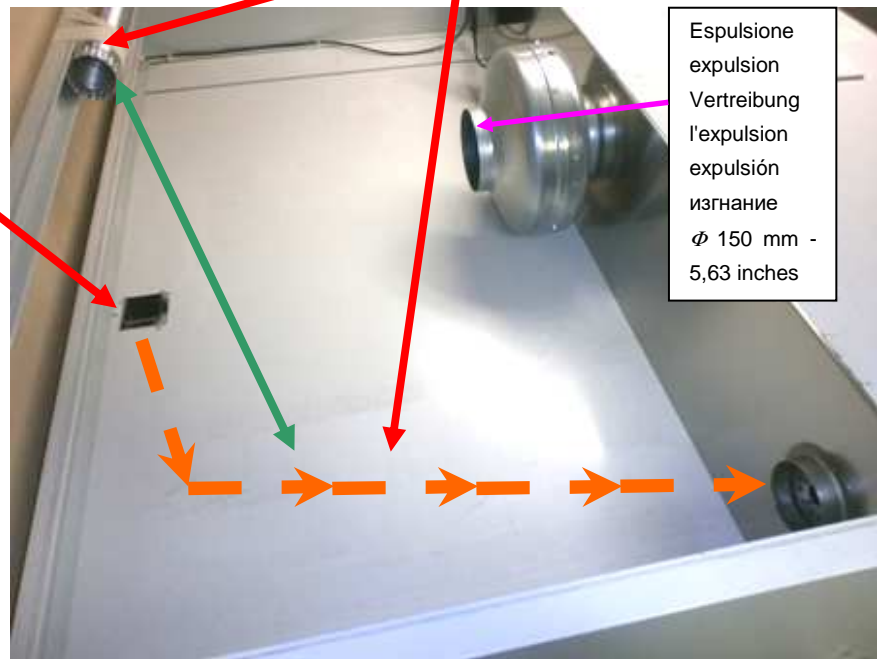
A



Ghiera camino
Flue ring nut
Schraubring Dampfablass
Bague sortie de fume
Anillo chimenea
Зажимное кольцо трубы

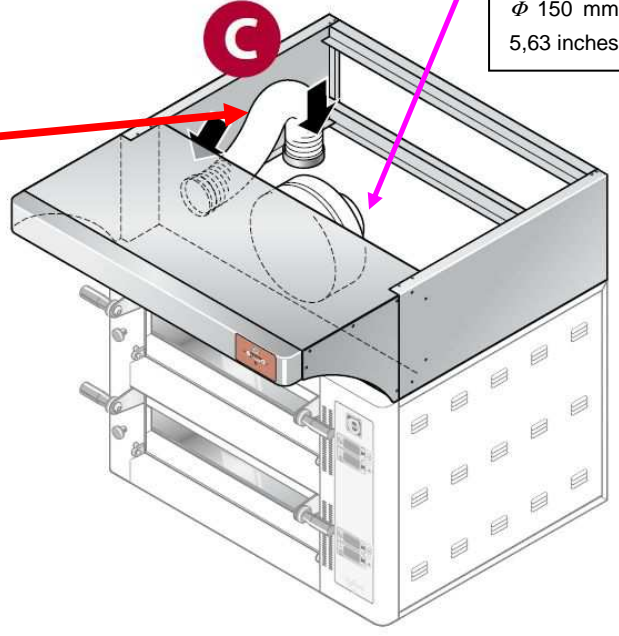
B

Tubo flessibile
Hose
Schlauch
boyau
manguera
шланг
Φ 80 mm - 3,15 inches



Espulsione
expulsion
Vertreibung
l'expulsion
expulsión
изгнание
Φ 150 mm -
5,63 inches

C



Espulsione
expulsion
Vertreibung
l'expulsion
expulsión
изгнание
Φ 150 mm -
5,63 inches

Scarico fumi

Si consiglia inoltre di collegare il tubo di scarico della cappa del forno ad un condotto di evacuazione vapori o di inserire il forno stesso sotto una cappa aspirante.

ATTENZIONE:

Non collegare lo scarico fumi direttamente ad un estrattore (ventilatore o tubo di estrazione di cappa motorizzata).

Fume discharge outlet

We advise connecting the oven hood discharge pipe to a fume extraction duct or to place the oven itself under a hood exhaust fan.

ATTENTION:

Do not directly connect the fume discharge outlet to an extractor (fan or motorized hood extraction pipe).

Dampfablass

Wir empfehlen außerdem, das Abzugsrohr der Haube des Ofens an einen Schornstein anzuschließen oder den Ofen unter eine Abzugshaube zu stellen.

ACHTUNG:

Den Rauchabzug nicht direkt an eine Absaugvorrichtung anschließen (Gebläse oder Absaugschlauch einer motorisierten Abzugshaube).

Évacuation des fumées

Il est en outre conseillé de raccorder le tuyau d'évacuation de la hotte du four à un conduit d'évacuation des vapeurs ou d'installer le four sous une hotte aspirante.

ATTENTION :

Ne pas raccorder l'évacuation des fumées directement à un extracteur (ventilateur ou tuyau d'extraction de hotte motorisée).

Evacuación de humos

También se recomienda conectar el tubo de evacuación de la campana del horno a un conducto de evacuación de vapores o colocar el horno bajo una campana de aspiración.

ATENCIÓN:

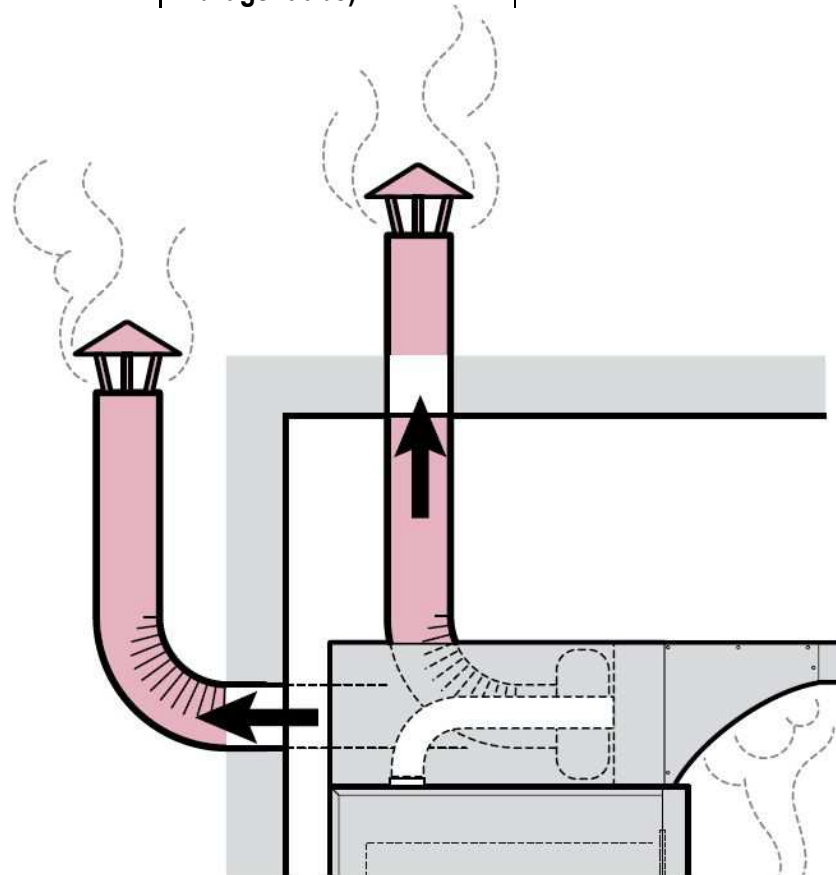
No conecte la salida de humos directamente a un extractor (ventilador o tubo de extracción de campana motorizada).

Выпуск дымов

Кроме того, рекомендуется подсоединить выпускную трубу вытяжного зонта печи к каналу отвода дымов или установить саму печь под вытяжной зонт

ВНИМАНИЕ:

Не подсоединять дымоотвод непосредственно к вытяжке (вентилятор или труба моторизованной вытяжки).



Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato.

La targhetta dati tecnici, posta sul retro del forno, contiene tutte le informazioni necessarie per un corretto allacciamento.

L'apparecchio deve essere collegato alla rete di alimentazione con un cavo del tipo H05 RN-F (fornito dall'installatore).

Per effettuare questa operazione togliere il pannello laterale destro del forno, collegare il cavo alla morsettiera e fermarlo con l'apposito pressacavo situato sul retro del apparecchio stesso.

Electrical connections

Only qualified personnel must carry out electrical connection.

The technical data plate, located on the back of the oven, contains all the necessary information for correct connection.

The appliance must be connected to a power supply with a H05 RN-F type cable (supplied by the installer).

To carry out this operation, remove the right side oven panel and secure it with the relative cable gland located on the back of the appliance itself.

Elektroanschluss

Fachpersonal ausgeführt werden.

Das Schild mit den technischen Daten an der Rückseite des Ofens enthält alle erforderlichen Informationen für einen korrekten Anschluss.

Der Apparat muss an das Stromnetz mit einem Kabel vom Typ H05 RN-F angeschlossen werden (vom Installateur bereitzustellen).

Entfernen Sie dafür das rechte seitliche Paneel, schließen Sie das Kabel an das Klemmenbrett an und blockieren Sie es mit der entsprechenden Zugentlastung an der Rückseite des Apparats.

Branchement électrique

Le branchement électrique doit exclusivement être effectué par du personnel qualifié.

La plaque signalétique, située à l'arrière du four, contient toutes les informations nécessaires pour un branchement correct.

L'appareil doit être branché au réseau d'alimentation avec un câble de type H05 RN-F (fourni par l'installateur).

Pour effectuer cette opération, retirer le panneau latéral droit du four, brancher le câble au bornier et le bloquer avec le serre-câble prévu à cet effet et situé à l'arrière de l'appareil.

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser realizada únicamente por personal cualificado.

La placa de datos técnicos, situada en la parte trasera del horno, contiene toda la información necesaria para una conexión correcta.

El aparato debe conectarse a la red de alimentación con un cable de tipo H05 RN-F (suministrado por el instalador).

Para realizar esta operación, desmonte el panel lateral derecho del horno, conecte el cable a la regleta de bornes y fíjelo con el sujetacable previsto, situado en la parte trasera del aparato.

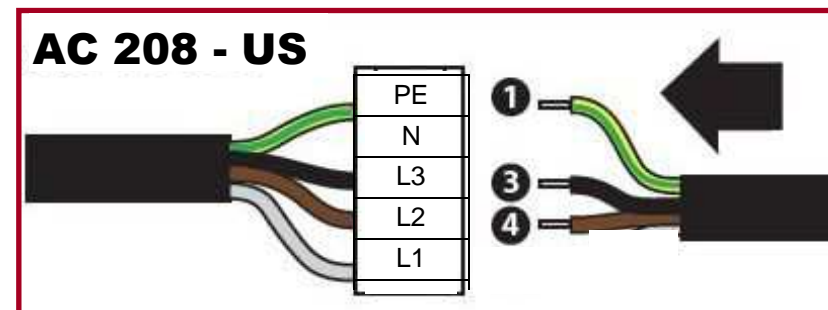
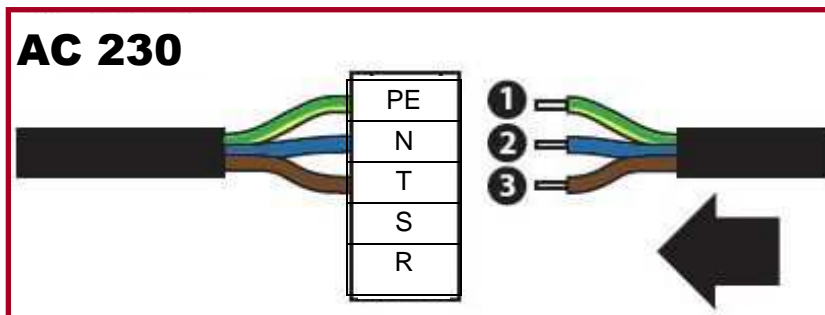
Электрическое соединение

Электрическое соединение должно осуществляться только квалифицированным персоналом.

Табличка технических характеристик, расположенная с задней стороны печи, содержит все сведения, необходимые для соответствующего соединения.

Печь должна подсоединяться к сети питания посредством кабеля типа H05 RN-F (предоставляемого монтажником).

Для проведения данной операции снять правую боковую панель печи, подсоединить кабель к клеммной колодке и закрепить посредством специального кабельного зажима, расположенного с задней стороны самого устройства.



Collegare il forno a terra ed inserirlo nel circuito equipotenziale; il morsetto atto a tale scopo si trova all'interno della scatola posta sul retro del forno, ed è contraddistinto dal



simbolo internazionale

Collegare il cavo all'interruttore generale automatico (magnetotermico differenziale multipolare con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm.), predisposto nelle immediate vicinanze.

Il costruttore declina ogni responsabilità per il mancato rispetto di quanto sopra esposto.

Earth the oven and connect it to the equipotential circuit; the terminal intended for this very purpose can be found inside the box located on the back of the oven and is marked with the internationally-recognised



symbol

Connect the cable to the automatic master switch (multipolar differential magnothermal switch with a contact opening of at least 3 mm), arranged in the immediate vicinity

The manufacturer will not assume any responsibility in the instance where the above described is not respected.

Den Ofen erden und in das Potentialausgleichssystem integrieren; die entsprechende Klemme dafür befindet sich im Inneren des Kastens an der Rückseite des Ofens und ist durch das internationale Symbol



gekennzeichnet.

Das Kabel an den automatischen Hauptschalter anschließen (mehrpoliger FI/LS-Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung), das in unmittelbarer Nähe vorgesehen ist.

Der Hersteller weist jede Verantwortung für die Nichtbeachtung der obigen Anweisungen von sich.

Brancher le four à la terre et l'insérer dans le circuit équipotentiel ; la borne prévue à cet effet se trouve à l'intérieur du boîtier situé à l'arrière du four et marqué du symbole international



Brancher le câble sur l'interrupteur général automatique (magnétothermique différentiel multipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm), prévu à proximité.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ce qui est sus-mentionné.

Conecte el horno a tierra e intégrele en el circuito equipotencial; el borne destinado a tal fin se encuentra dentro de la caja situada en la parte trasera del horno y está marcado con el



simbolo internacional

Conecte el cable al interruptor general automático (magnetotérmico diferencial multipolar con una separación mínima entre contactos de 3 mm), dispuesto en la proximidad inmediata.

El fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de lo arriba expuesto.

Заземлить печь и подключить ее к эквипотенциальному контуру; зажим, предусмотренный в данных целях, находится внутри коробки, расположенной с задней стороны печи, и обозначен международным



символом

Подсоединить кабель к главному автоматическому выключателю (термомагнитный дифференциальный многополюсный с размыканием контактов, по меньшей мере, 3 мм.), предусмотренному в непосредственной близости.

Изготовитель не несет ответственность за несоблюдение вышеуказанных инструкций.

Descrizione comandi

Tasti aspiratore cappa

Permettono di accendere e spegnere l'aspiratore della cappa, nonché di aumentarne o diminuirne la velocità.

con aspiratore a 5 velocità

Description of Controls

Hood extraction fan keys

These turn the hood extraction fan on and off, and increase and decrease the speed.

with five-speed extractor fan

Beschreibung der Bedienblende

Tasten des Sauggebläses der Abzugshaube

Sie ermöglichen das Ein- und Ausschalten des Sauggebläses der Abzugshaube, sowie die Erhöhung oder Verringerung der Geschwindigkeit.

mit Sauggeblase mit fünf Geschwindigkeitsstufen

Description des commandes

Touche de l'aspirateur de la hotte

Elles permettent d'allumer et d'éteindre l'aspirateur de la hotte, et d'en augmenter ou d'en diminuer la vitesse.

avec aspirateur a 5 vitesses

Descripción de los controles

Botones del aspirador de la campana

Permite encender y apagar el aspirador de la campana, así como aumentar o disminuir la velocidad.

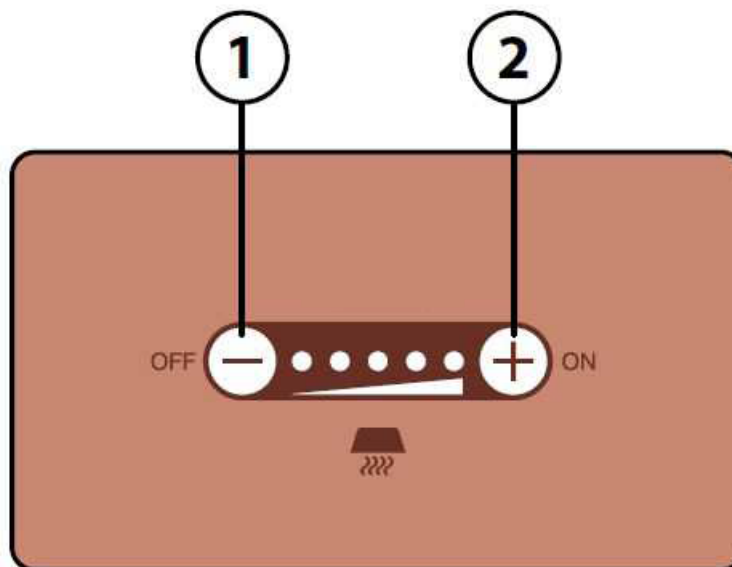
con aspirador de 5 velocidades

Описание команд

Клавиши вентилятора вытяжного зонта

Обеспечивают включение и выключение вентилятора вытяжного зонта, а также увеличение или уменьшение скорости.

с 5-скоростным аспиратором



Avvertenze per l'utilizzatore

Questa apparecchiatura è stata concepita esclusivamente per la cottura industriale e professionale di pizze o prodotti alimentari analoghi con le modalità indicate in questo libretto.

Un uso diverso da quanto indicato è considerato improprio, potenzialmente pericoloso per persone e animali e potrebbe danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.

L'uso improprio dell'apparecchiatura fa decadere la garanzia; il costruttore non si ritiene inoltre responsabile per danni a persone, animali o cose.

PERICOLO DI INCENDIO:

Lasciare l'area intorno all'apparecchiatura libera e pulita da combustibili. Non tenere materiali infiammabili in prossimità di questa apparecchiatura.

Tutti i modelli descritti in questo libretto hanno parti che si scaldano per contatto diretto, per convezione d'aria o fumi e irraggiamento: **attenzione ai rischi di ustione!**

Evitare qualsiasi manipolazione di parti senza adeguate protezioni.

Instructions for the user

This equipment was designed exclusively for industrial and professional cooking of pizzas or similar food products as per the methods indicated in this booklet. Any use other than what is indicated is considered improper, potentially dangerous for people and animals and could cause irreparable damage to the equipment.

Improper use of this equipment will void the warranty; furthermore, the manufacturer does not consider itself liable for damage to people, animals or property.

FIRE HAZARD

Leave the area around the equipment free and clean of combustibles. Do not keep inflammable material near this equipment.

All of the models described in this handbook have parts that are heated by direct contact, by air convection or fumes and radiation:

attention - risk of burns!

Do not handle parts without suitable protection.

ATTENTION:

Always turn off the main electrical switch when no longer using the equipment, especially during cleaning operations or a prolonged period of inactivity.

Hinweise für den Nutzer

Dieses Gerät wurde ausschließlich für das industrielle und professionelle Backen von Pizzen oder ähnlichen Speisen auf die in diesem Handbuch angegebene Art und Weise entwickelt.

Ein von den Anweisungen abweichender Gebrauch gilt als unsachgemäß, potentiell gefährlich für Menschen und Tiere und könnte das Gerät unrettbar beschädigen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts erlischt die Garantie. Darüber hinaus ist der Hersteller nicht haftbar für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen.

BRANDGEFAHR:

Den Bereich um das Gerät von brennbaren Stoffen frei und sauber halten. Keine entflammaren Materialien in der Nähe dieses Geräts aufbewahren.

Alle Modelle, die in diesem Handbuch beschrieben werden, besitzen Teile, die sich durch direkten Kontakt, Luftströmung oder Dampf und Strahlung erhitzen:

Achtung, Verbrennungsgefahr!

Jede Handhabung von Teilen ohne angemessenen Schutz vermeiden.

Avertissements pour l'utilisateur

Cet appareil est conçu exclusivement pour la cuisson industrielle et professionnelle d'aliments, selon les modalités indiquées sur la notice.

Tout autre usage doit être considéré comme inapproprié, potentiellement dangereux pour les personnes et les animaux, et susceptible d'endommager l'appareil de manière irréparable. L'utilisation inappropriée de l'appareil fait déchoir la garantie; le fabricant ne pourra être retenu responsable en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux.

RISQUE D'INCENDIE :

Laisser un espace libre privé de combustibles autour de l'appareil. Ne placer aucun matériau inflammable près de l'appareil.

Tous les modèles décrits dans cette notice ont des parties chauffées par contact direct, par convection d'air ou fumée, et par rayonnement :

attention au risque de brûlures!

Éviter d'en manipuler les pièces sans porter les protections appropriées.

Advertencias para el usuario

Este aparato se ha concebido exclusivamente para la cocción industrial y profesional de alimentos con las modalidades indicadas en este manual.

Un uso distinto del indicado se considera impropio, potencialmente peligroso para personas y animales y podría dañar irremediabilmente el aparato.

El uso impropio del aparato provocará el vencimiento de la garantía. El fabricante no será responsable por daños a personas, animales o cosas.

PELIGRO DE INCENDIO :

Deje el área alrededor del aparato libre y limpia de combustibles. No mantenga materiales inflamables cerca de este aparato.

Todos los modelos descritos en este manual tienen partes que se calientan por contacto directo, por convección de aire o humos y por radiación:

¡cuidado con el peligro de quemaduras!

Evite cualquier manipulación de partes sin protecciones adecuadas.

Инструкции для пользователя

Данное оборудование было разработано исключительно в целях промышленного и профессионального приготовления блюд в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве.

Использование, отличное от указанного, считается несоответствующим, потенциально опасным для людей и животных, и может привести к непоправимому ущербу оборудования.

Несоответствующее использование оборудования приводит к утрате гарантии; изготовитель не несет ответственность за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу.

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА : Оставить зону вокруг оборудования свободной и очищенной от горючих материалов.

Не допускать хранения возгораемых материалов рядом с данным оборудованием.

Все модели, описанные в данном руководстве, имеют компоненты, нагреваемые при прямом контакте, в связи с воздушной или дымной конвекцией и излучением:

соблюдать осторожность в связи с риском ожогов!

ATTENZIONE:

Spegner sempre l'interruttore elettrico principale alla fine dell'utilizzo dell'apparecchiatura, soprattutto durante le operazioni di pulizia o in caso di lunga inattività.

Se si nota una qualsiasi anomalia (es. cavo di alimentazione danneggiato, ecc.), cattivo funzionamento o guasto, non utilizzare l'apparecchiatura e contattare un Centro di Assistenza autorizzato dal Costruttore.

Esigere parti di ricambio originali pena il decadimento della Garanzia.

Posizionare in un posto visibile i numeri telefonici di emergenza.

Questa apparecchiatura non è adatta all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza fornisca a queste una supervisione o un'istruzione riguardo l'uso dell'apparecchiatura.

If you notice any anomaly (ex. damaged power cable, etc...), poor operation or failure, do not use the equipment and contact a service centre authorised by the manufacturer.

Original spare parts must be used under penalty of cancellation of the warranty.

Place the emergency telephone numbers in a visible location.

This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacity or those lacking experience and knowledge, unless a person who is responsible for their safety supervises them or provides them with instruction regarding equipment use.

Personnel using the equipment must be professionally prepared and periodically trained in its use and in safety and accident prevention regulations.

Children must be supervised to make sure they do not play with the equipment or its parts.

ACHTUNG:

Nach Verwendung des Geräts immer den Hauptschalter ausschalten, vor allem während der Reinigungsarbeiten oder bei längerem Nichtgebrauch.

Wird eine wie auch immer geartete Störung (Bsp. beschädigtes Zuleitungskabel, usw.), eine Fehlfunktion oder ein Defekt festgestellt, das Gerät nicht mehr benutzen und ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren. Verlangen Sie Original-Ersatzteile, da sonst Ihre Garantie erlischt.

Telefonische Notfallnummern gut sichtbar anbringen.

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die eingeschränkte körperliche oder geistige Fähigkeiten oder Sinneseinschränkungen besitzen, oder Personen mit fehlender Erfahrung und fehlenden Kenntnissen, außer sie werden von einer verantwortlichen Person überwacht oder erhalten von ihr Anweisungen zur Nutzung des Geräts.

ATTENTION :

Toujours éteindre l'interrupteur électrique principal en fin d'utilisation de l'appareil, surtout pendant les opérations de nettoyage ou en cas d'inutilisation prolongée.

En cas d'anomalie (ex : câble d'alimentation abîmé, joints usés, etc...), mauvais fonctionnement ou panne, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Service Après-Vente agréé. Demander des pièces de rechange originales sous peine de déchéance de la Garantie.

Placer les numéros de téléphone d'urgence de façon bien visible.

Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (enfants compris), ou sans l'expérience et les connaissances nécessaires, sauf sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité capable de leur fournir les indications nécessaires sur l'utilisation de l'appareil.

ATENCIÓN:

Apague siempre el interruptor eléctrico principal cuando acabe de usar el aparato, sobre todo durante las operaciones de limpieza o en caso de un periodo de inactividad largo.

Si nota cualquier anomalía (por ej. cable de alimentación dañado, juntas desgastadas, etc...), un mal funcionamiento o averías, no use el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia del fabricante. Exija piezas de repuesto originales o vencerá la garantía.

Coloque los teléfonos de emergencia en una posición visible.

Este aparato no es adecuado para su uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimiento, excepto si una persona responsable de su seguridad proporcione a estas personas supervisión o instrucción con respecto al uso del aparato.

Не допускать манипуляции частей без соответствующей защиты.

ВНИМАНИЕ:

Всегда выключать главный электрический выключатель при завершении использования оборудования, в большей степени, в ходе проведения операций очистки или в случае длительных простоев.

В случае выявления каких-либо аномалий (например, поврежденный силовой кабель, изношенные прокладки и т.д.),

плохого функционирования или неисправности, не использовать оборудование и связаться с Сервисным Центром, авторизованным Изготовителем. Использовать только оригинальные запасные под угрозой утраты гарантии. Позиционировать в видимые места аварийные номера телефонов.

Данное оборудование не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, чувствительными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность,

Il personale che utilizza l'apparecchiatura deve essere professionalmente preparato e va periodicamente addestrato sul suo utilizzo e sulle norme di sicurezza e prevenzione degli incidenti. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura o con parti di essa.

ATTENZIONE:
È vietato immettere nella camera di cottura solidi o liquidi infiammabili, ad esempio superalcolici, durante il funzionamento. Sorvegliare l'apparecchiatura durante tutto il suo funzionamento, non lasciare pietanze nel forno senza custodia!

ATTENTION:
It is prohibited to place inflammable solids or liquids, such as spirits, in the baking chamber when operating. Supervise the equipment when operating and do not leave food in the oven with no one present!

Das Personal, das dieses Gerät verwendet, muss professionell vorbereitet sein und regelmäßig geschult bezüglich Nutzung des Geräts, Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütung. Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät oder mit Teilen davon spielen.

ACHTUNG:
Es ist verboten, während des Betriebs entzündliche Feststoffe oder Flüssigkeiten, beispielsweise Spirituosen, in den Backraum einzuführen. Das Gerät während des gesamten Betriebs überwachen, keine Speisen unbeaufsichtigt im Ofen lassen!

Le personnel utilisant l'appareil doit posséder une formation professionnelle adéquate et suivre périodiquement une mise à jour sur son utilisation et sur les normes en matière de sécurité et de prévention des accidents. Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne puissent jouer avec l'appareil ou ses composants.

ATTENTION :
IL EST interdit de placer des solides ou des liquides inflammables dans la chambre de cuisson en fonction, comme par exemple des liqueurs. Surveiller l'appareil pendant toute sa durée de fonctionnement et ne laisser aucun plat dans le four sans surveillance!

El personal que usa el aparato debe estar preparado profesionalmente y debe formarse periódicamente acerca del uso y de las normas de seguridad y prevención de accidentes. Los niños deben estar supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato o con partes de este.

ATENCIÓN:
Está prohibido introducir en la cámara de cocción sólidos o líquidos inflamables; por ejemplo, bebidas alcohólicas, durante el funcionamiento. Vigile el aparato durante todo su funcionamiento, ¡no deje los alimentos en el horno sin supervisión!

обеспечивает их контроль или обучение в отношении эксплуатации оборудования. Персонал, использующий оборудование, должен быть профессионально подготовленным и проходить периодическую подготовку в отношении эксплуатации, правил техники безопасности и профилактики несчастных случаев. Дети должны находиться под контролем в целях гарантии того, чтобы они не играли с оборудованием или его частями.

ВНИМАНИЕ:
ЗАПРЕЩАЕТСЯ вводить в варочную камеру возгораемые твердые или жидкие элементы, например, алкогольные напитки, в ходе функционирования. Обеспечивать контроль за оборудованием в течение всего времени функционирования, не оставлять пищевые продукты в печи без присмотра!

Avvertenze per la manutenzione

La targhetta caratteristica, presente sul retro dell'apparecchiatura, fornisce importanti informazioni tecniche. Esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura. Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

ATTENZIONE:

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria e straordinaria staccare l'alimentazione dell'apparecchiatura; tale operazione va eseguita evitando assolutamente di tirare la spina per il cavo.

Aspettare che il forno si raffreddi.

Una pulizia effettuata con modalità, prodotti o utensili diversi da quelli specificatamente indicati nel presente libretto è da considerarsi impropria, potenzialmente pericolosa e potrebbe danneggiare l'apparecchiatura o pregiudicarne il funzionamento e la durata.

Maintenance instructions

The data plate, located on the back of the equipment, provides important technical information. This information is essential when making a request for maintenance or a repair for the equipment.

Therefore it is recommended not to remove, damage or modify it.

ATTENTION:

Prior to any routine or extraordinary maintenance operation, disconnect the equipment from the power supply; when performing this operation do not pull on the cable to remove the plug.

Wait until the oven has cooled down.

Cleaning the oven using methods, products or tools that are not specifically indicated in this handbook is considered improper, potentially dangerous and could damage the equipment or jeopardise its operation or duration.

Hinweise zur Wartung

Das Schild mit den Eigenschaften an der Rückseite des Gerätes liefert wichtige technische Informationen.

Diese sind unerlässlich bei der Anforderung eines Wartungs- oder Reparaturingriffs an dem Gerät, es darf daher nicht entfernt, beschädigt oder geändert werden.

ACHTUNG:

Vor jeder regelmäßigen oder außerplanmäßigen Wartung Gerät von der Stromzufuhr trennen. Bei diesem Vorgang darf der Stecker auf keinen Fall durch das Kabel herausgezogen werden.

Warten, bis der Ofen abgekühlt ist.

Eine Reinigung, die nicht auf die Art und Weise und mit den unterschiedlichen Produkten und Werkzeugen durchgeführt wird, die im vorliegenden Handbuch ausgeführt sind, gilt als unsachgemäß, potentiell gefährlich und könnten das Gerät beschädigen, den Betrieb beeinträchtigen oder die Haltbarkeit verringern.

Avertissements pour l'entretien

La plaque signalétique, présente à l'arrière de l'appareil, fournit des informations techniques importantes et indispensables en cas de demande d'assistance pour l'entretien ou la réparation de l'appareil : il est donc recommandé de ne pas la retirer, ni l'endommager et/ou la modifier.

ATTENTION :

Débrancher l'appareil avant toute opération d'entretien ordinaire et extraordinaire ; éviter expressément de débrancher l'appareil en tirant sur le câble.

Attendre que le four se refroidisse.

Tout nettoyage effectué avec des modalités, des produits ou des ustensiles différents de ceux spécifiés sur la notice doit être considéré inapproprié, potentiellement dangereux et susceptible d'endommager l'appareil ou d'en compromettre le fonctionnement et la durée de vie.

N

Advertencias para el mantenimiento

La placa de características, presente en la parte trasera del aparato, proporciona información técnica importante.

Esta es indispensable en caso de solicitud de intervención para un mantenimiento o una reparación del aparato: se recomienda, por lo tanto, que no la quite, la dañe o la modifique.

ATENCIÓN:

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario o extraordinario, desconecte la alimentación del aparato. Esta operación se debe realizar sin tirar del enchufe en ningún caso. Espere a que se enfríe el horno.

Una limpieza realizada con modalidades, productos o herramientas distintos de los especificados en este manual debe considerarse impropia y potencialmente peligrosa y podría dañar el aparato o perjudicar su funcionamiento y su durabilidad.

N

Инструкции при проведении техобслуживания

На паспортной табличке, установленной с задней стороны оборудования, указаны важные технические сведения.

Они являются необходимыми в случае запроса на вмешательство для проведения работ техобслуживания или ремонта оборудования: поэтому не допускать её снятия, повреждения или изменения.

ВНИМАНИЕ:

Перед проведением каких-либо операций очередного и внеочередного техобслуживания необходимо отключить питание оборудования; данная операция должна осуществляться, не допуская тяги вилки за провод. Подождать охлаждения печи.

Очистка, осуществляемая в порядке, при использовании средств или инструментов, отличных от указанных в настоящей инструкции, считается несоответствующей,

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti; non usare prodotti (anche se diluiti) contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico o muriatico, ecc.) per pulire l'apparecchiatura o il pavimento sotto l'apparecchiatura.

Non usare strumenti metallici o abrasivi per pulire l'acciaio (es. spazzole o pagliette tipo Scotch Brite).

Non lasciare che sporco, grassi, cibo o altro incrostino l'apparecchiatura.

Si consiglia di far controllare l'apparecchiatura da un Centro di Assistenza Autorizzato almeno una volta all'anno.

Do not wash the equipment using direct water sprays; do not use products (even if diluted) that contain chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric or muriatic acid, etc.) to clean the equipment or the floor under the equipment.

Do not use metal or abrasive tools to clean the steel (ex. brushes or scourers, such as Scotch Brite).

To not permit dirt, fat, food or other items to form a crust on the equipment.

It is recommended to have the equipment checked by an authorised service centre at least once a year.

Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen; keine Produkte verwenden (auch nicht in verdünnt), die Chlor enthalten (Natriumhypochlorit, Chlorwasserstoffsäure oder Salzsäure, usw.), um das Gerät oder den Boden unter dem Gerät zu reinigen.

Keine Metall- oder Scheuermittel für die Reinigung des Stahls verwenden (Bsp. Bürsten oder Pads vom Typ Scotch Brite).

Das Gerät darf nicht durch Schmutz, Fett, Speisereste oder anderes verkrustet sein.

Es wird geraten, das Gerät mindestens einmal im Jahr durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum prüfen zu lassen.

e pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ; ne pas utiliser de produits, même si dilués, à base de chlore (hypochlorite de soude, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'appareil ou le sol sous l'appareil.

Ne pas utiliser d'instruments métalliques ou abrasifs pour nettoyer l'acier (ex : pailles de fer, brosses, éponges de type Scotch Brite).

Éliminer les dépôts de saletés, de graisse, d'aliments ou autres.

Il est conseillé de faire contrôler l'appareil au moins une fois par an par le Service Après-Vente agréé.

o lave el aparato con chorros de agua directos; no utilice productos (aunque estén diluidos) que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico, etc.) para limpiar el aparato o el suelo situado bajo él.

No utilice herramientas metálicas o abrasivas para limpiar el acero (por ej. cepillos o estropajos como Scotch Brite).

No deje que la suciedad, las grasas, los alimentos u otros elementos se incrusten en el aparato.

Se recomienda que haga que un centro de asistencia autorizado revise el aparato, al menos, una vez al año.

потенциально опасной и может привести к повреждению оборудования или сказаться на его функционировании и сроке службы.

Не допускать мытья оборудования посредством прямых струй воды; не использовать средства (в том числе разбавленные), содержащие хлор (гипохлорит натрия, соляная или хлористоводородная кислота и т.д.) в целях очистки оборудования или пола под оборудованием.

Не использовать металлические или абразивные элементы для очистки стали (например, щетки или мочалки типа Scotch Brite).

Не оставлять грязь, жиры, пищевые продукты или другие подобные вещества на оборудовании.

Рекомендуется производить контроль оборудования авторизованным Сервисным Центром, по меньшей мере, раз в год.

Manutenzione

Pulire quotidianamente la camera di cottura asportando eventuali residui alimentari senza utilizzare sostanze nocive alla salute.

Periodicamente rimuovere i mattoni refrattari del piano cottura e aspirare i residui carbonizzati sul fondo.

Pulire le parti esterne con un panno asciutto evitando l'uso di solventi o prodotti contenenti sostanze abrasive o clorate.

Non pulire il cristallo della porta quando è ancora caldo.

Nel caso in cui il forno non venga utilizzato per lunghi periodi, disinserire l'alimentazione elettrica e passare sulle superfici in acciaio inox un panno imbevuto di olio di vaselina per stendere un velo protettivo.

ATTENZIONE:

Non lavare il forno con getti d'acqua diretti o in pressione!

Tutti questi accorgimenti sono determinanti per la buona conservazione del forno e la loro mancata osservanza potrebbe causare danni che esulano dalla garanzia!

Maintenance

Clean the baking chamber every day, removing any food waste without using substances harmful to health. Never use water.

Regularly remove the refractory bricks from the cooking surface and clean the burn residues from the base.

Clean the exterior parts using a dry cloth without the use of solvents or products that contain abrasive or chlorinated substances.

Do not clean the oven window when it is still hot.

If the oven is not used for long periods of time, disconnect the electrical power and use a cloth to apply a protective layer of Vaseline oil on the stainless steel surfaces.

ATTENTION:

Do not clean the oven using direct water sprays or pressure jets!

All of these measures are important for proper oven care and failure to observe them could cause damage that is not covered by the warranty!

Wartung

Täglich den Backraum reinigen, dabei etwaige Überreste von Lebensmitteln ohne gesundheitsgefährdende Stoffe entfernen.

Regelmäßig die Schamottesteine der Backplatte entfernen und die verkohlten Reste auf dem Boden absaugen.

Die äußeren Teile mit einem trockenen Tuch reinigen, dabei keine Lösungsmittel oder Produkte mit scheuernden oder chlorierten Stoffen verwenden.

Das Türglas nicht reinigen, solange es noch warm ist.

Wenn der Ofen über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, von der Stromzufuhr trennen und mit einem in Vaselineöl getränktem Tuch über die Oberflächen aus Edelstahl fahren, um eine Schutzschicht zu erzeugen.

ACHTUNG:

Den Ofen nicht mit direktem Strahlwasser oder Hochdruck reinigen! Alle diese Eingriffe sind entscheidend dafür, den guten Zustand des Ofens zu erhalten. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden führen, die nicht von der Garantie gedeckt sind!

Entretien

Nettoyer tous les jours la chambre de cuisson en retirant les éventuels résidus d'aliments, ceci sans utiliser de substances nocives à la santé.

Retirer régulièrement les pierres réfractaires du plan de cuisson et aspirer les résidus carbonisés sur le fond.

Nettoyer les parties externes avec un chiffon sec en évitant l'emploi de solvants ou de produits à base de chlore ou de substances abrasives.

Ne pas nettoyer la vitre de la porte avant qu'elle ne soit refroidie.

En cas d'inutilisation prolongée, débrancher le four du secteur et passer un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur les surfaces en acier inox pour étendre un voile de protection.

ATTENTION :

Ne pas laver le four avec des jets d'eau directs ou sous pression !

Toutes ces précautions sont essentielles pour une bonne conservation du four. Le non-respect de ces précautions pourrait causer des dommages non couverts par la garantie !

Mantenimiento

Limpie habitualmente la cámara de cocción eliminando los posibles residuos alimentarios sin usar sustancias dañinas para la salud.

Periodicamente, retire los ladrillos refractarios de la superficie de cocción y aspire los restos carbonizados del fondo.

Limpie las partes externas con un paño seco, evitando el uso de disolventes o productos que contengan sustancias abrasivas o con cloro.

No limpie el cristal de la puerta si aún está caliente.

En caso de que el horno no se use durante largos periodos de tiempo, desconecte la alimentación eléctrica y pase sobre las superficies de acero inoxidable un paño empapado en aceite de vaselina para extender una capa de protección.

ATENCIÓN:

¡No lave el horno con chorros de agua directos o a presión!

Todas estas medidas son determinantes para la buena conservación del horno y, si no las cumple, podría causar daños que provocarían la anulación de la garantía.

Техобслуживание

Производить ежедневную очистку печарной камеры, удаляя имеющиеся остатки пищевых продуктов без использования вредных для здоровья веществ.

Периодически убирать огнеупорные кирпичи варочной поверхности и всасывать обугленные остатки, присутствующие на днище.

Производить очистку внешних частей сухой тряпкой, не допуская использования растворителей или средств, содержащих абразивные или хлористые вещества.

Не производить очистку стекла печи, когда оно еще горячее.

В случае простоя печи на протяжении длительных периодов времени, отключить электропитание и протереть поверхность из нержавеющей стали тряпкой, смоченной вазелиновым маслом, для нанесения защитного слоя.

ВНИМАНИЕ:

Не допускать мытья печи посредством прямых струй воды или под давлением!

Все эти меры являются основополагающими для обеспечения соответствующей сохранности печи, поэтому их несоблюдение может причинить ущерб, не входящий в объем условий гарантии!

**ATTENZIONE:
PERICOLO DI INCENDIO:**
Ogni 3 mesi aprire il vano comandi e aspirare accuratamente gli eventuali depositi di farina o polvere!

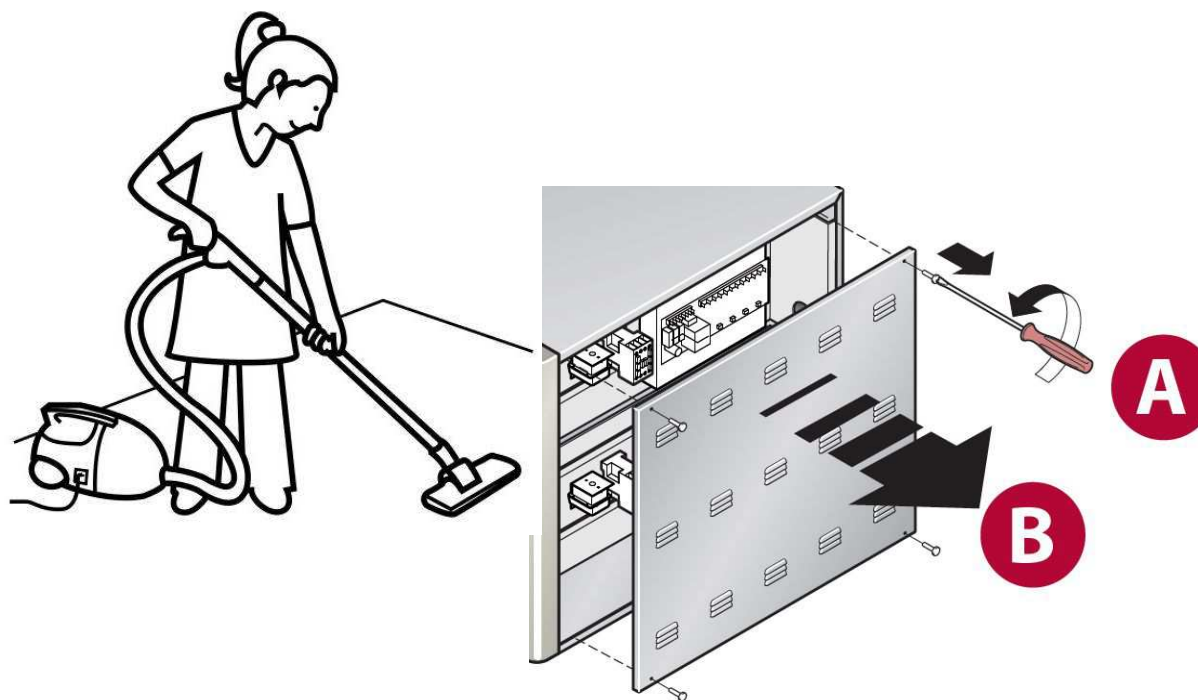
**WARNING: RISK OF
FIRE:**
Every 3 months, open the control unit and carefully vacuum any flour or dust deposits!

**ACHTUNG:
BRANDGEFAHR**
Alle 3 Monate muss der Raum mit den Steuerelementen geöffnet werden, um sorgfältig eventuelle Mehl- und Staubablagerungen absaugen zu können!

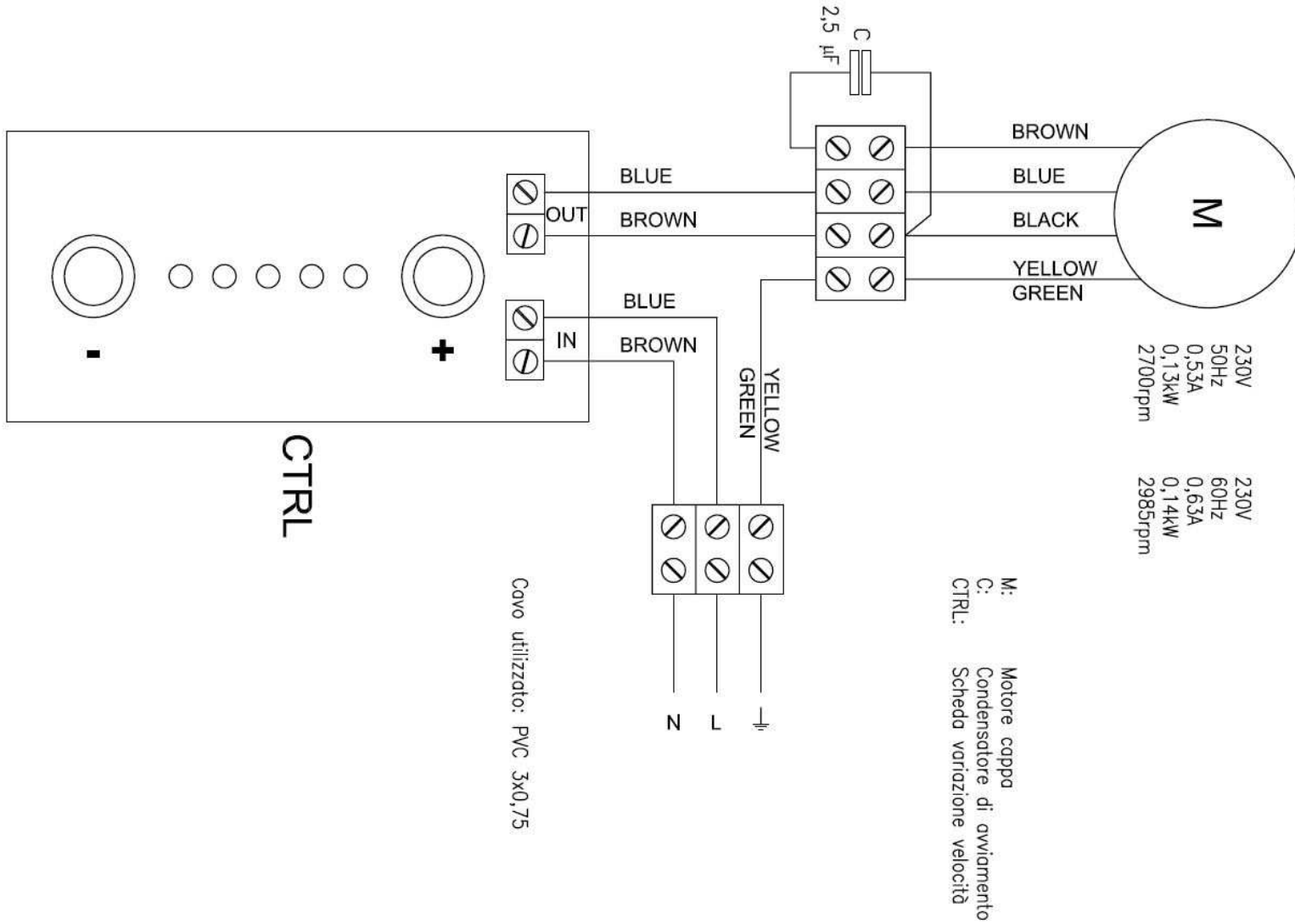
**ATTENTION: DANGER
D'INCENDIE**
Tous les 3 mois ouvrir le compartiment des commandes et aspirer soigneusement tout dépôt de farine ou de poussière!

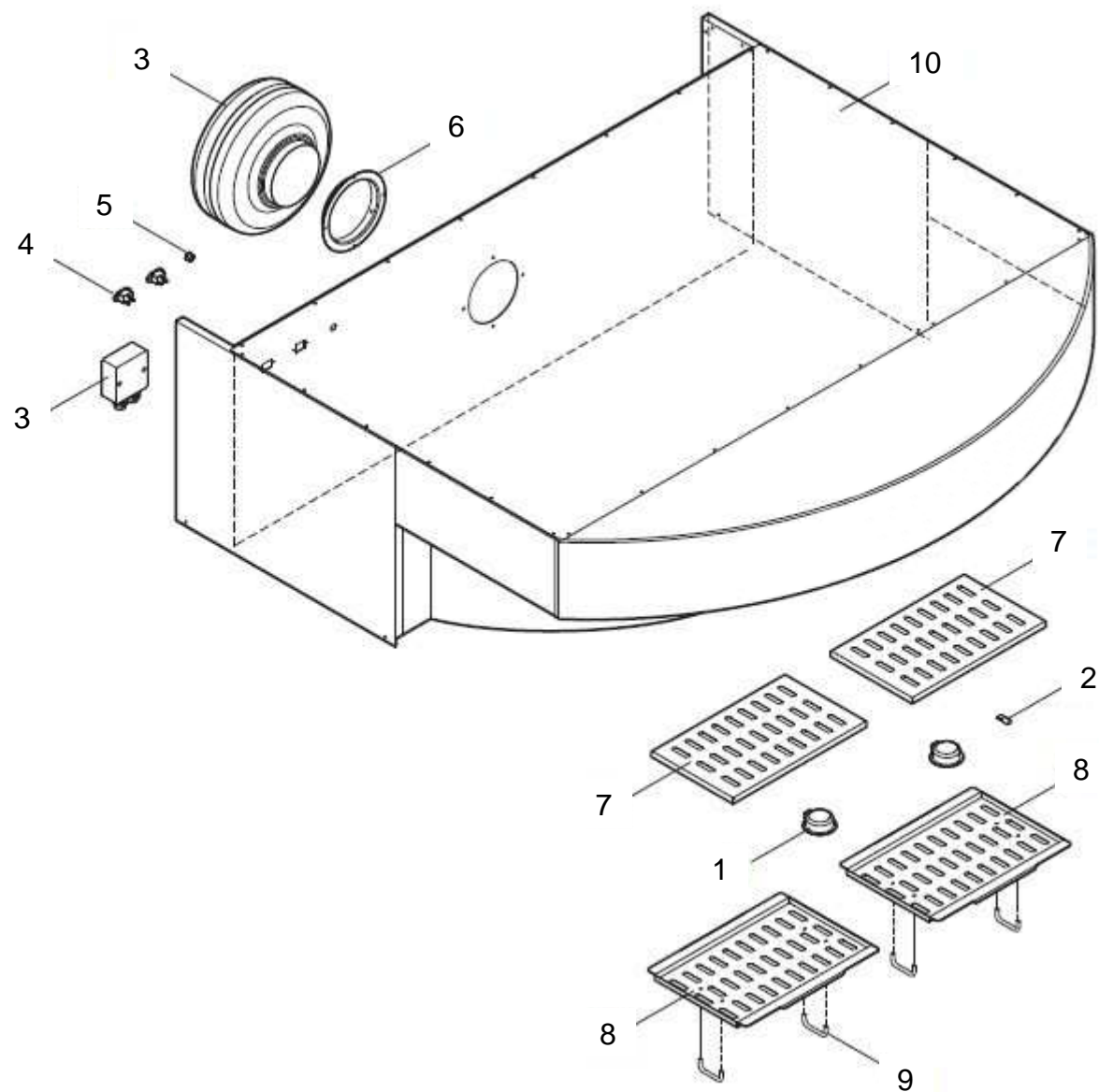
**ATENCIÓN: PELIGRO DE
INCENDIO**
Cada 3 meses, abra el compartimento de los mandos y aspire todos los depósitos de harina o polvo que hubiese!

**ВНИМАНИЕ:
ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА**
Каждые 3 месяца открывать отсек команд и тщательно удалять посредством аспирации возможные остатки муки или пыли!

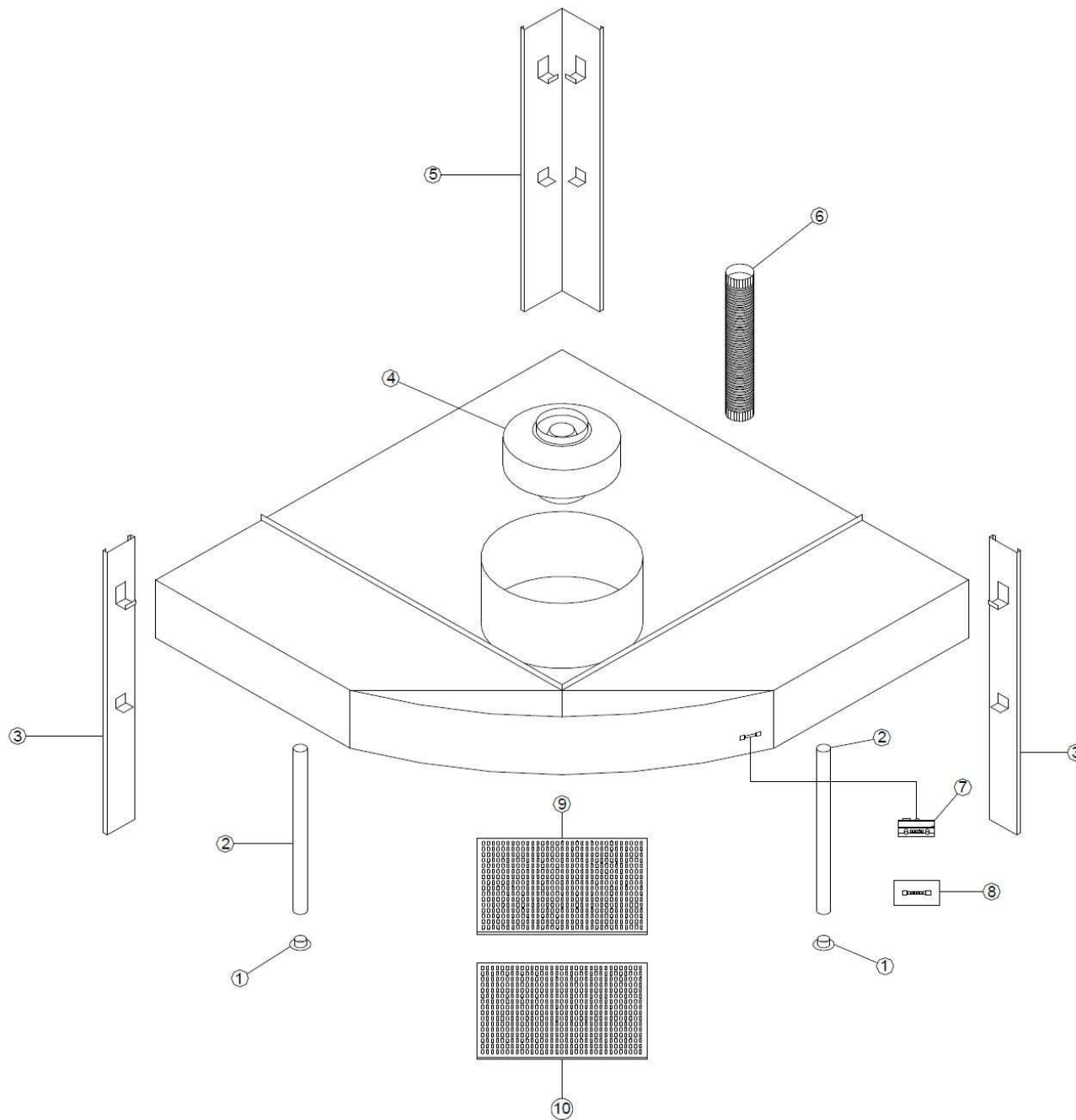


AC 230 50/60 Hz

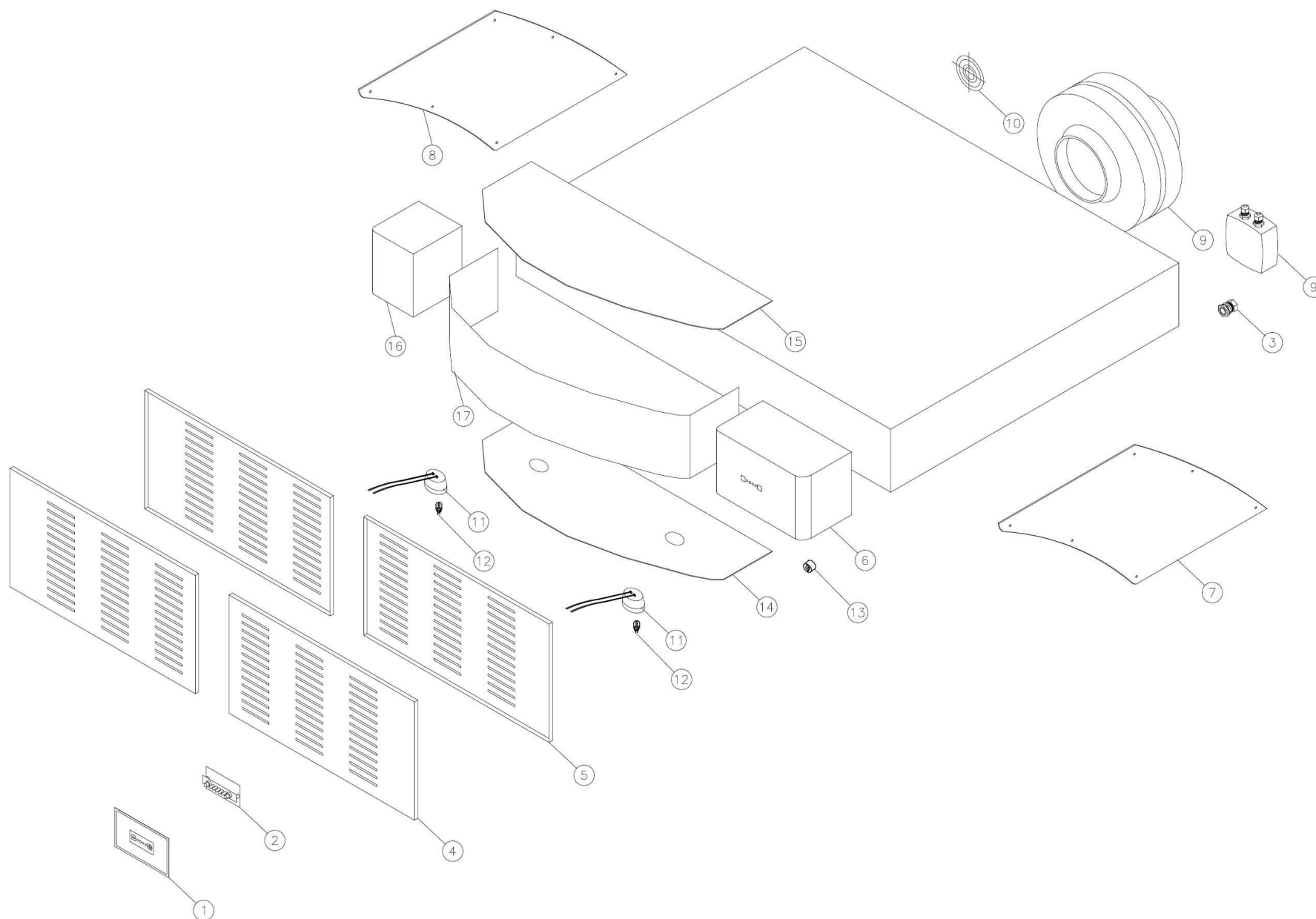




Nr.	Codice Code Código	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
1	91310184	Portalampada G9 25W	Lamp holder G9 25W	Glühbirnenfassung G9 25W	Porte-lampe G9 25W	Portalámparas G9 25W	Ламповый патрон G9 25Вт
2	91310207	Lampada alogena 25W - G9 Baionetta	Halogen lamp 25W - G9 Bayonet lamp	Halogenlampe 25W - G9 Bajonett	Lampe halogène 25W - G9 Baïonnette	Bombilla halógena 25W - G9 Bayoneta	Галогенная лампа 25Вт - G9 Байонетное соединение
3	91310330	Aspiratore centrifugo VT150	Centrifugal extraction fan VT150	Zentrifugalgebläse VT150	Aspirateur centrifuge VT150	Aspirador centrifugo VT150	Центробежный вентилятор VT150
4	91310700	IEC 10A M	IEC 10A M	IEC 10A M	IEC 10A M	IEC 10A M	IEC 10A M
5	91510220	Pressacavo	Cable clamp	Zug Entlastung	Serre-fils	Guíacables	Кабельный зажим
6	92312045	Ghiera Ø147	Ring Ø147	Fassung Ø147	Bague Ø147	Abrazadera Ø147	Зажимное кольцо Д. Ø147
7	92314501	Filtro interno cappa Giotto 140-110	Giotto 140-110 hood internal filter	Interner Filter Dunstabzugshaube Giotto 140-110	Filtre interne hotte Giotto 140-110	Filtro interno campana Giotto 140-110	Внутренний фильтр вытяжки Giotto 140-110
8	92314506	Filtro esterno cappa Giotto 140-110	Giotto 140-110 hood external filter	Äußerer Filter Dunstabzugshaube Giotto 140-110	Filtre externe hotte Giotto 140-110	Filtro externo campana Giotto 140-110	Наружный фильтр вытяжки Giotto 140-110
9	91410371	Manigietta inox per filtri	Stainless steel filter handle	Edelstahlgriff für Filter	Petite poignée inox pour filtres	Asa pequeña de acero inox para filtros	Ручка из нержавеющей стали для фильтров
10		KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP	KGT 140 AS-A5-CP
10		KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP	KGT 110 AS-A5-CP

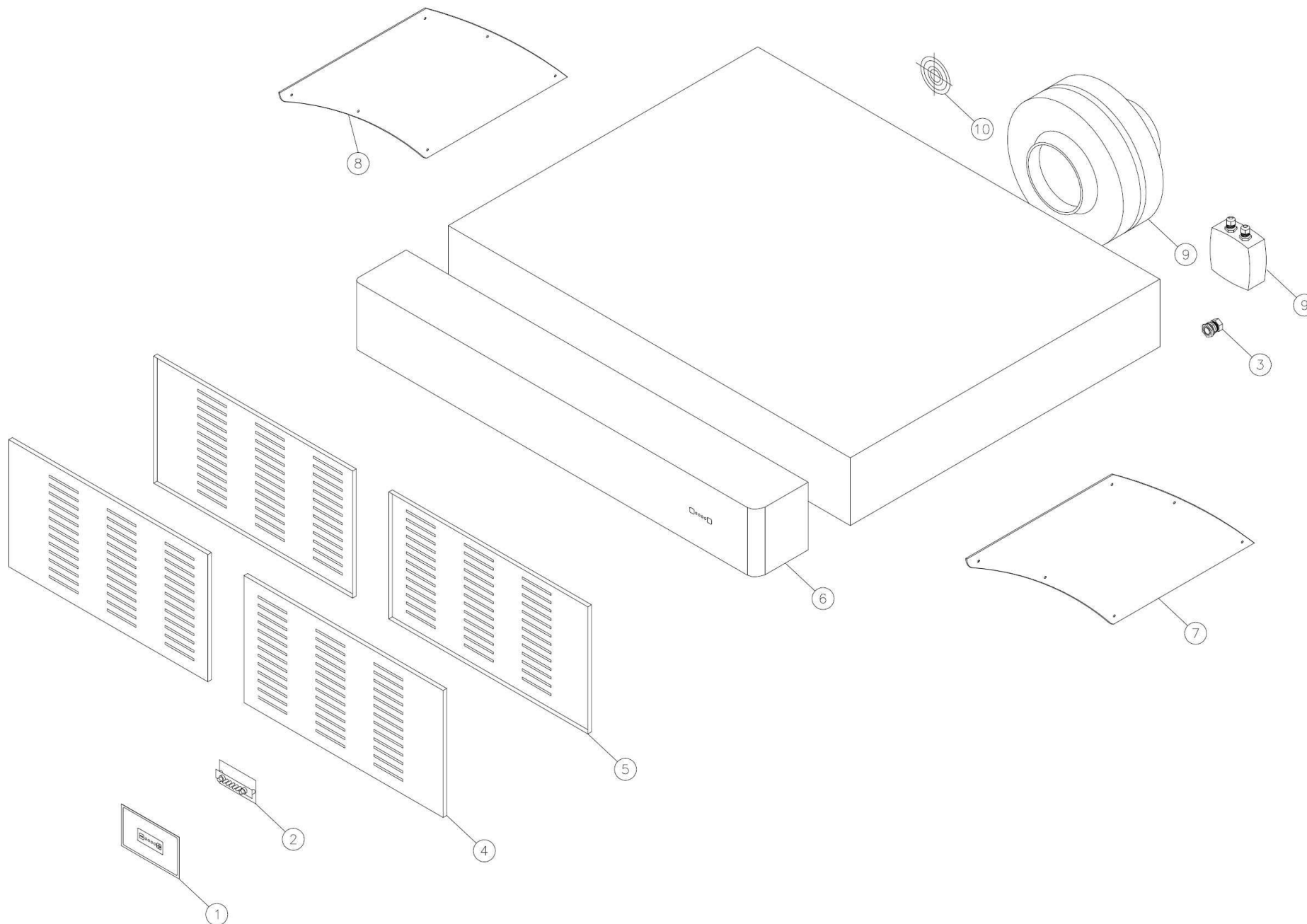


Nr.	Codice Code Código	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
1	92314145	Ghiera D. 30/45	Ring D. 30/45	Fassung D. 30/45	Bague D. 30/45	Abrazadera D. 30/45	Зажимное кольцо Д. 30/45
2	92314130	Sostegno anteriore cappa per EV835/1	Front hood support (EV835/1)	Vordere Haubenstütze (EV835/1)	Soutien antérieur (EV835/1)	Apoyo delantero (EV835/1)	Передняя опора вытяжки для EV835/1
2	92314135	Sostegno anteriore cappa per EV835/2	Front hood support (EV835/2)	Vordere Haubenstütze (EV835/2)	Soutien antérieur (EV835/2)	Apoyo delantero (EV835/2)	Передняя опора вытяжки для EV835/2
3	92314150	Sostegno laterale cappa per EV835/1	Lateral hood support (EV835/1)	Seitliche Haubenstütze (EV835/1)	Soutien latéral (EV835/1)	Apoyo lateral (EV835/1)	Боковая опора вытяжки для EV835/1
3	92314155	Sostegno laterale cappa per EV835/2	Lateral hood support (EV835/2)	Seitliche Haubenstütze (EV835/2)	Soutien latéral (EV835/2)	Apoyo lateral (EV835/2)	Боковая опора вытяжки для EV835/2
4	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirатор VT 150
5	92314160	Sostegno posteriore cappa per EV835/1	Rear hood support (EV835/1)	Hintere Haubenstütze (EV835/1)	Soutien postérieur (EV835/1)	Apoyo posterior (EV835/1)	Задняя опора вытяжки для EV835/1
5	92314165	Sostegno posteriore cappa per EV835/2	Rear hood support (EV835/2)	Hintere Haubenstütze (EV835/2)	Soutien postérieur (EV835/2)	Apoyo posterior (EV835/2)	Задняя опора вытяжки для EV835/2
6	91014000	Tubo flessibile D. 80 mt. 1,5	Flexible pipe D. 80 mt. 1,5	Biegsamer Ast D. 80 mt. 1,5	Tube flexible D. 80 mt. 1,5	Tubo flexible D. 80 mt. 1,5	Шланг Д. 80 м 1,5
7	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
8	91611300	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
8	91611310	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
9	92314115	Filtro interno cappa EV	Internal filter EV	Innenfilter EV	Filtre intérieur EV	Filtro interno EV	Внутренний фильтр вытяжки EV
10	92314105	Filtro esterno cappa EV	External filter EV	Aussenfilter EV	Filtre extérieur EV	Filtro externo EV	Наружный фильтр вытяжки EV

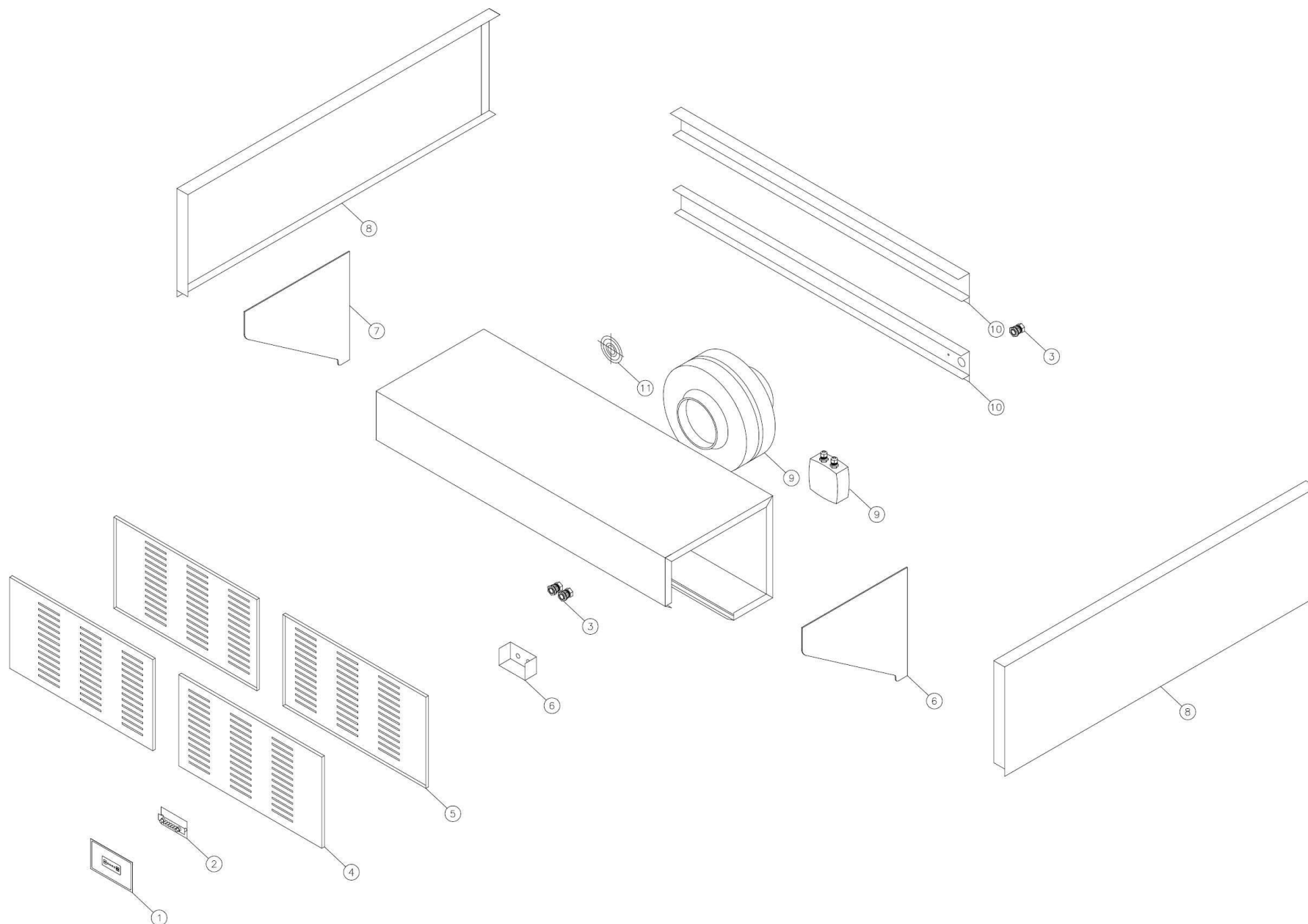


Nr.	Codice Code Código	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
1	91612040	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
1	91612020	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
2	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
3	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9	Serre-fils PG 9	Guíacables PG 9	Кабельный зажим PG 9
4	98210490	Filtro esterno cappa KML4 - 6	External filter KML4 - 6	Aussenfilter KML4 - 6	Filtre extérieur KML4 - 6	Filtro externo KML4 - 6	Наружный фильтр вытяжки KML4 - 6
4	98210491	Filtro esterno cappa KML6L - 9	External filter KML6L - 9	Aussenfilter KML6L - 9	Filtre extérieur KML6L - 9	Filtro externo KML6L - 9	Наружный фильтр вытяжки KML6L - 9
5	98210300	Filtro interno cappa KML4 - 6	Internal filter KML4 - 6	Innenfilter KML4 - 6	Filtre intérieur KML4 - 6	Filtro interno KML4 - 6	Внутренний фильтр вытяжки KML4 - 6
5	98210501	Filtro interno cappa KML6L - 9	Internal filter KML6L - 9	Innenfilter KML6L - 9	Filtre intérieur KML6L - 9	Filtro interno KML6L - 9	Внутренний фильтр вытяжки KML6L - 9
6	98210420	Colonna destra	Right column	Rechte Spalte	Colonne de droite	Columna derecha	Правая колонка
7	98210270	Spalla dx cappa	Stainless steel right panel	Inox Stahl Seitenpaneel Rechts Karosserie	Flanc droit en acier	Flanco derecho de acero inoxidable	Правый заплечик вытяжки
8	98210280	Spalla sx cappa	Stainless steel left panel	Inox Stahl Seitenpaneel Links Karosserie	Flanc gauche en acier	Flanco izquierdo de acero inoxidable	Левый заплечик вытяжки
9	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirатор
10	91410015	Griglia metallica 172 x 172	Metal grid 172 x 172	Metallgitter 172 x 172	Grille métallique 172 x 172	Red del metal 172 x 172	Металл сетка 172 x 172
11	91310184	Portalampada G9 25W	Lamp holder G9 25W	Glühbirnenfassung G9 25W	Porte-lampe G9 25W	Portalámparas G9 25W	Ламповый патрон G9 25Вт
12	91310207	Lampada alogena 25W - G9 Baionetta	Halogen lamp 25W - G9 Bayonet lamp	Halogenlampe 25W - G9 Bajonett	Lampe halogène 25W - G9 Baïonnette	Bombilla halógena 25W - G9 Bayoneta	Галогенная лампа 25Вт - G9 Байонетное соединение
13	91310088	Interruttore luce	Light Switch	Lichtschalter	Interrupteur	Interruptor de la luz	Выключатель
14	98220420	Mezzaluna inferiore KML4 - 6	Lower panel KML4 - 7	Untere Platte KML4 - 8	Panneau inférieur KML4 - 9	Panel inferior KML4 - 10	Нижняя панель KML4 - 11
14	98220421	Mezzaluna inferiore KML6L - 9	Lower panel KML6L - 10	Untere Platte KML6L - 11	Panneau inférieur KML6L - 12	Panel inferior KML6L - 13	Нижняя панель KML6L - 14

Nr.	Codice Code Código	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
15	98220410	Mezzaluna superiore KML4 - 6	Upper panel KML4 - 7	Obere Platte KML4 - 8	Panneau supérieur KML4 - 9	Panel superior KML4 - 10	Верхняя панель KML4 - 11
15	98220411	Mezzaluna superiore KML6L - 9	Upper panel KML6L - 10	Obere Platte KML6L - 11	Panneau supérieur KML6L - 12	Panel superior KML6L - 13	Верхняя панель KML6L - 14
16	98210410	Colonna sinistra	Left column	Linke Spalte	Colonne de gauche	Columna de la izquierda	Левая колонка
17	98220400	Frontale cappa KML4 - 6	Front panel for hood KML4 - 6	Frontpaneel für Haube KML4 - 6	Panneau frontal pour hotte KML4 - 6	Delantera para campana KML4 - 6	Панель всасывающей вытяжки KML4 - 6
17	98220401	Frontale cappa KML6L - 9	Front panel for hood KML6L - 9	Frontpaneel für Haube KML6L - 9	Panneau frontal pour hotte KML6L - 9	Delantera para campana KML6L - 9	Панель всасывающей вытяжки KML6L - 9



Nr.	Codice Code Código	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
1	91612040	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
1	91612020	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
2	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
3	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9	Serre-fils PG 9	Guíacables PG 9	Кабельный зажим PG 9
4	98210290	Filtro esterno cappa KDN4 - 6	External filter KDN4 - 6	Aussenfilter KDN4 - 6	Filtre extérieur KDN4 - 6	Filtro externo KDN4 - 6	Наружный фильтр вытяжки KDN4 - 6
4	98210291	Filtro esterno cappa KDN6L - 9	External filter KDN6L - 9	Aussenfilter KDN6L - 9	Filtre extérieur KDN6L - 9	Filtro externo KDN6L - 9	Наружный фильтр вытяжки KDN6L - 9
5	98210300	Filtro interno cappa KDN4 - 6	Internal filter KDN4 - 6	Innenfilter KDN4 - 6	Filtre intérieur KDN4 - 6	Filtro interno KDN4 - 6	Внутренний фильтр вытяжки KDN4 - 6
5	98210301	Filtro interno cappa KDN6L - 9	Internal filter KDN6L - 9	Innenfilter KDN6L - 9	Filtre intérieur KDN6L - 9	Filtro interno KDN6L - 9	Внутренний фильтр вытяжки KDN6L - 9
6	98210200	Frontale cappa KDN4 - 6	Front panel for hood KDN4 - 6	Frontpaneel für Haube KDN4 - 6	Panneau frontal pour hotte KDN4 - 6	Delantera para campana KDN4 - 6	Панель всасывающей вытяжки KDN4 - 6
6	98210201	Frontale cappa KDN6L - 9	Front panel for hood KDN6L - 9	Frontpaneel für Haube KDN6L - 9	Panneau frontal pour hotte KDN6L - 9	Delantera para campana KDN6L - 9	Панель всасывающей вытяжки KDN6L - 9
7	98210270	Spalla dx cappa	Stainless steel right panel	Inox Stahl Seitenpaneel Rechts Karosserie	Flanc droit en acier	Flanco derecho de acero inoxidable	Правый заплечик вытяжки
8	98210280	Spalla sx cappa	Stainless steel left panel	Inox Stahl Seitenpaneel Links Karosserie	Flanc gauche en acier	Flanco izquierdo de acero inoxidable	Левый заплечик вытяжки
9	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный aspirатор VT 150
10	91410015	Griglia metallica 172 x 172	Metal grid 172 x 172	Metallgitter 172 x 172	Grille métallique 172 x 172	Red del metal 172 x 172	Металл сетка 172 x 172



Nr.	Codice Code Código	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Описание
1	91612003	Frontale comandi cappa CP neutra	Front panel CP	Frontpaneel CP	Panneau frontal CP	Delantera CP	Панель управления нейтральной вытяжки CP
1	91612046	Frontale comandi cappa CP aspirata	Front panel CP for hood with motor	Frontpaneel CP für Haube mit Motor	Panneau frontal CP pour hotte avec moteur	Delantera CP para campana con motor	Панель управления всасывающей вытяжки CP
2	91310270	Scheda di controllo cappa	Control panel	Kohntroll Platine	Carte de contrôle	Tarjeta de control	Контрольная плата вытяжки
3	91510220	Pressacavo PG 9	Cable clamp PG 9	Zug Entlastung PG 9	Serre-fils PG 9	Guíacables PG 9	Кабельный зажим PG 9
4	98210131	Filtro esterno cappa TP 4-6	External filter TP 4-6	Aussenfilter TP 4-6	Filtre extérieur TP 4-6	Filtro externo TP 4-6	Внешний фильтр вытяжки TP 4-6
4	98210132	Filtro esterno cappa TP 6L-9	External filter TP 6L-9	Aussenfilter 6TP 6L-9	Filtre extérieur TP 6L-9	Filtro externo TP 6L-9	Внешний фильтр вытяжки TP 6L-9
5	98210141	Filtro interno cappa TP 4-6	Internal filter TP 4-6	Innenfilter TP 4-6	Filtre intérieur TP 4-6	Filtro interno TP 4-6	Внутренний фильтр вытяжки TP 4-6
5	98210142	Filtro interno cappa TP 6L-9	Internal filter TP 6L-9	Innenfilter TP 6L-9	Filtre intérieur TP 6L-9	Filtro interno TP 6L-9	Внутренний фильтр вытяжки TP 6L-9
6	98210110	Spalla dx cappa TP	Stainless steel right panel	Inox Stahl Seitenpaneel Rechts Karosserie	Flanc droit en acier	Flanco derecho de acero inoxidable	Правый запlechik вытяжки Mx
7	98210111	Spalla sx cappa TP	Stainless steel left panel	Inox Stahl Seitenpaneel Links Karosserie	Flanc gauche en acier	Flanco izquierdo de acero inoxidable	Левый запlechik вытяжки Mx
8	98210150	Fianco cappa TP 4-6L	Panel TP 4-6L	Seitenpaneel Karosserie TP 4-6L	Flanc TP 4-6L	Flanco TP 4-6L	боковина вытяжки TP 4-6L
8	98210151	Fianco cappa TP 6-9	Panel TP 6-9	Seitenpaneel Karosserie TP 6-9	Flanc TP 6-9	Flanco TP 6-9	боковина вытяжки TP 6-9
9	91310330	Aspiratore centrifugo VT 150	Aspirator VT 150	Absauganlage VT 150	Aspirateur VT 150	Aspirador VT 150	Центробежный аспиратор VT 150
10	98210171	Travetto cappa TP 4-6	Shore TP 4-6	Sthaltraeger TP 4-6	Poutrelle TP 4-6	Vigueta TP 4-6	Нижняя балка вытяжки TP 4-6
10	98210172	Travetto cappa TP 6L-9	Shore TP 6L-9	Sthaltraeger TP 6L-9	Poutrelle TP 6L-9	Vigueta TP 6L-9	Нижняя балка вытяжки TP 6L-9
11	91410015	Griglia metallica 172 x 172	Metal grid 172 x 172	Metallgitter 172 x 172	Grille métallique 172 x 172	Red del metal 172 x 172	Металл сетка 172 x 172

Condizioni di garanzia

La ditta "Cuppone F.lli s.r.l." garantisce que-sto prodotto per 1 anno dalla data di acquisto per i difetti di fabbricazione e dei mate-rials. "Cuppone F.lli s.r.l." assicura che tutti i suoi prodotti sono fabbricati con materiali della mi-gliore qualità e con tecniche di lavorazione che ne garantiscono la totale efficienza. Se durante il normale utilizzo degli stessi si do-vevano riscontrare particolari difettosi o mal funzionanti si effettuerà la sostituzione gratuita di tali particolari. Per i prodotti venduti all'estero le stesse sostituzioni saranno sempre in conto gratuito fran-co ns. stabilimento ad eccezione di particolari condizioni concordate in sede di contrattazio-ne con il distributore estero. La responsabilità di "Cuppone F.lli s.r.l." è li-mitata alla fornitura dell'apparecchio, il quale **deve essere installato a regola d'arte da per-sonale con qualifica** seguendo le indicazioni contenute negli opuscoli in dotazione al pro-dotto acquistato e conformemente alle leggi in vigore. Non vi sarà responsabilità da parte di "Cuppone F.lli s.r.l." in caso di mancato rispetto delle indicazioni per l'installazione, uso e manuten-zione dell'omonimo manuale allegato ad ogni prodotto. Gli impianti nei luoghi pubblici sono sottoposti ad una regolamentazione particolare.

Warranty conditions

"Cuppone F.lli s.r.l." guarantees this product for 1 year from its date of purchase for man-ufacturing and material defects. "Cuppone F.lli s.r.l." ensures that all of its prod-ucts were constructed using the best quality materials and with work techniques that guar-antee its complete efficiency. If defective or malfunctioning parts are discov-ered during normal use, these parts will be re-placed free of charge. For products sold abroad, the replacements will be provided free of charge ex our works, with the exception of particular conditions agreed upon during the contract phase with the for-foreign distributor. The liability of "Cuppone F.lli s.r.l." is limited to the supply of the device, which **must be installed in a workmanlike manner by qualified personnel** following the instructions con-tained in the booklet provided with the purchased product and in compliance with current laws. "Cuppone F.lli s.r.l." shall not be liable in the case of failure to observe the installation, use and maintenance instructions in the same manual provided with each product. Systems that are installed in public areas are subjected to particular regulations.

Garantiebedingungen

Die Firma "Cuppone F.lli s.r.l." übernimmt die Garantie für dieses Produkt für 1 Jahr ab Kaufdatum für Herstellungs- und Material-fehler. "Cuppone F.lli s.r.l." versichert, dass alle seine Produkte mit Materialien von höchster Qualität hergestellt werden, sowie mit Bearbeitungsme-thoden, deren vollkommene Leistungsfähigkeit garantiert ist. Wenn sich während des norma-len Gebrauchs an den Produkten defekte oder nicht korrekt funktionierende Einzelteile zeigen, werden diese Teile kostenlos ausgetauscht. Für Produkte, die ins Ausland verkauft werden, gilt immer eine kostenlose Ersetzung Ab Werk, mit Ausnahme von besonderen Bedingungen, die im Vertrag mit dem ausländischen Händler vereinbart wurden. Die Haftung von "Cuppone F.lli s.r.l." ist be-schränkt auf die Lieferung des Geräts, das **von qualifiziertem Personal fachgerecht instal-liert werden muss**, nach den Anweisungen der dem gekauften Produkt beiliegenden Bro-schüren und unter Einhaltung der geltenden Gesetze. "Cuppone F.lli s.r.l." übernimmt keine Haftung, wenn die Hinweise zu Installation, Gebrauch und Wartung des gleichnamigen Handbuchs, das jedem Produkt beiliegt, nicht beachtet werden. Anlagen in öffentlichen Räumen unterliegen besonderen Bestimmungen.

Conditions de garantie

La société "Cuppone F.lli s.r.l." garantit l'appareil pendant 1 an à compter de la date d'achat. La garantie couvre les vices de fabrication et le matériel. "Cuppone F.lli s.r.l." garantit que tous ses produits sont fabriqués avec du matériel de la meilleure qualité et selon des processus de fabrication qui en garantissent un parfait fon-ctionnement. En cas de mauvais fonctionnement ou de pièces défectueuses constatés pendant l'utilisation normale du produit, "Cuppone F.lli s.r.l." remplacera gratuitement les éléments défec-tueux. Pour les produits vendus à l'étranger, le remplacement de pièces est toujours gratuit franco notre établissement, sauf autres conditions stipulées avec le distributeur local. La responsabilité de "Cuppone F.lli s.r.l." se limite à la fourniture de l'appareil qui **doit être installé selon les règles de l'art par du personnel qualifié** en suivant les indications contenues sur les notices jointes au produit et conformément aux lois en vigueur. La société "Cuppone F.lli s.r.l." ne pourra être retenue responsable en cas de non-respect des indications fournies pour l'installation, l'utilisation et l'entretien, comme reporté sur la notice jointe à chaque produit. Les appareils installés en lieu public sont disciplinés par une réglementation spécifique.

Condiciones de garantía

Cuppone F.lli s.r.l. garantiza este producto durante un año a partir de la fecha de compra contra defectos de fabricación y de materiales. Cuppone F.lli s.r.l. asegura que todos sus productos están fabricados con materiales de la mejor calidad y con técnicas de elaboración que garantizan su total eficiencia. Si, durante el uso normal de estos, se detectaran componentes defectuosos o que funcionen mal, se realizará la sustitución gratuita de dichos componentes. Para los productos vendidos al extranjero, las mismas sustituciones será gratuitas franco nuestro establecimiento, salvo condiciones especiales acordadas en el momento de la contratación con el distribuidor extranjero. La responsabilidad de Cuppone F.lli s.r.l. se limita al suministro del aparato, que debe **instalarse a la perfección por parte de personal cualificado**, siguiendo las indicaciones incluidas en los manuales suministrados con el producto adquirido y en conformidad con las leyes vigentes. No habrá responsabilidad para Cuppone F.lli s.r.l. en caso de que no se respeten las indi-caciones de instalación, uso y mantenimiento del manual de dicho nombre que se adjunta con cada producto. Las instalaciones en lugares públicos están sometidas a reglas especiales.

Гарантийные условия

Компания "Cuppone F.lli s.r.l." предоставляет гарантию на данное оборудование в отношении заводских дефектов и материалов сроком 1 год с даты приобретения. Компания "Cuppone F.lli s.r.l." гарантирует, что все выпускаемое ей оборудование изготовлено при использовании высококаче-ственных материалов посредством методов обработки, гарантирующих полную эффек-тивность. Если в ходе нормального использования будут выявлены дефекты или несоответствующее функционирование некоторых компонентов, они будут заменены безвозмездно. Для оборудования, проданного в зарубежных странах, такая замена производится безвозмездно на условиях франко-завод, за исключением особых условий, согласованных в фазе размещения заказа с зарубежным дистрибьютором. Ответственность компании "Cuppone F.lli s.r.l." ограничивается поставкой оборудования, которое **должно устанавливаться соответствующим образом квалифицированным персоналом**, в соответствии с указаниями, содержащимися в прилагаемых инструкциях на приобретенную продукцию, согласно действующих законов. Компания "Cuppone F.lli s.r.l." не несет ответственность в случае несоблюдения инструкций по установке, эксплуатации и техобслуживанию руководства, прилагаемого к оборудованию. Оборудование, устанавливаемое в общественных местах, является предметом особых условий.

Limiti ed esclusioni

La garanzia viene riconosciuta a condizione che:

1. l'apparecchio venga installato da un tecnico qualificato o da persona capace che valuti idonee tutte le caratteristiche tecniche dell'impianto dove sarà collegato l'apparecchio, che comunque devono necessariamente essere conformi a quanto richiesto nell'opuscolo in dotazione su tutti i prodotti;
2. l'installatore confermi di aver effettuato con successo il collaudo del prodotto dopo l'installazione dello stesso.
3. l'apparecchio sia utilizzato come prescritto dal manuale di istruzioni in dotazione su tutti i prodotti. **La garanzia non si applica per danni causati da:**
 1. agenti atmosferici, chimici, incendi, difetti dell'impianto elettrico del locale, uso improprio del prodotto, mancanza di manutenzione, modifiche o manomissioni del prodotto, inefficacia e/o inadeguatezza della canna fumaria e/o altre cause non dipendenti dal prodotto.
 2. tutti i danni causati dal trasporto (per i quali risponde il vettore) pertanto si raccomanda di controllare accuratamente la merce al momento del ricevimento, avvisando immediatamente il rivenditore di ogni eventuale danno, riportando l'annotazione sul documento di trasporto e sulla copia che resta al trasportatore.

Limits and exclusions

The warranty shall be acknowledged under the following conditions:

1. the device is installed by a qualified technician or capable person who assesses as suitable all of the technical specifications of the system where the equipment will be connected, which in any case must be compliant with what is required in the booklet provided with all products;
2. the installer confirms to have successfully tested the product after installing it;
3. the equipment is used as described in the instruction manual provided with all products. **The warranty shall not apply for damage caused by:**
 1. atmospheric agents, chemicals, fires, electrical system defects, improper product use, lack of maintenance, changes to or tampering with the product, an ineffective and/or unsuitable flue and/or other causes independent of the product.
 2. all damage caused by transport (for which the carrier is responsible) therefore it is recommended to carefully check the goods upon receipt, immediately informing the re-tailer of any damage, reporting the information on the transport document and on the copy that the transporter keeps.

Grenzen und Ausschlüsse

Die Garantie wird unter folgenden Bedingungen anerkannt:

1. Das Gerät wird von einem qualifizierten Techniker oder einer dazu fähigen Person installiert, die alle technischen Eigenschaften der Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, für ausreichend hält, wobei jedoch in jedem Fall die Angaben in der Broschüre, die jedem unserer Produkte beiliegt, eingehalten werden müssen.
2. Der Installateur bestätigt, dass er nach der Installation des Geräts eine erfolgreiche Abnahme des Geräts durchgeführt hat.
3. Das Gerät so verwendet wird, wie in der Betriebsanleitung angegeben, die jedem Produkt beiliegt. **Die Garantie gilt nicht für Schäden, die entstanden sind durch:**
 1. Wettereinflüsse, Chemikalien, Brände, Defekte an der Elektroanlage, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts, fehlende Wartung, Änderungen am Produkt oder Öffnen des Produkts, unwirksamer und/oder nicht angemessener Rauchfang und/oder weitere Gründe, die nicht in Abhängigkeit zum Produkt stehen.
 2. Alle Transportschäden (für die der Frachtführer haftbar ist), daher wird geraten, die Ware bei der Annahme sorgfältig zu prüfen und den Verkäufer unverzüglich über jeden etwaigen Schaden zu unterrichten, sowie einen Hinweis auf dem Transportdokument und der

Limites et exclusions

La garantie est valable à condition que :

1. l'appareil soit installé par un technicien qualifié ou par une personne capable d'évaluer la conformité de toutes les caractéristiques techniques de l'installation à laquelle l'appareil sera raccordé, ces caractéristiques devant obligatoirement être conformes aux indications reportées sur les notices jointes à tous les produits;
2. l'installateur atteste d'avoir effectué correctement les tests et contrôles du produit après son installation ;
3. l'appareil soit utilisé comme prescrit sur le mode d'emploi joint à tous les produits. **La garantie ne couvre pas les dommages causés par :**
 1. agents atmosphériques, chimiques, incendie, défauts sur l'installation électrique, utilisation inappropriée du produit, manque d'entretien, modifications ou altérations du produit, inefficacité et/ou non-conformité du conduit de fumée et/ou autres causes non imputables au produit.
 2. dommages causés par le transport (responsabilité incombant au transporteur), il est donc recommandé de contrôler soigneusement la marchandise lors de la réception et d'avertir immédiatement le revendeur en cas de dommages, en les signalant sur le document de transport et sur la copie conservée par le transporteur.

Límites y exclusiones

La garantía se reconoce siempre que:

1. El aparato sea instalado por un técnico cualificado o por una persona capaz que considere idóneas todas las características técnicas de la instalación donde se conectará el aparato que, en cualquier caso, deben estar necesariamente en conformidad con lo demandado en el manual que se entrega con todos los productos;
2. El instalador confirme haber realizado con éxito el ensayo del producto después de su instalación;
3. El aparato se use como se indica en el manual de instrucciones que se entrega con todos los productos. **La garantía no se aplica en caso de daños causados por:**
 1. Agentes atmosféricos, químicos, incendios, defectos de la instalación eléctrica, uso impropio del producto, falta de mantenimiento, modificaciones del producto, ineficacia o falta de adecuación del cañón de humos y otras causas que no dependan del producto.
 2. Todos los daños causados durante el transporte (de los que debe responder el transportista); por lo tanto, se recomienda controlar minuciosamente la mercancía en el momento de la recepción, avisando inmediatamente al distribuidor de cualquier posible daño e indicándolo en el documento de transporte y en la copia para el transportista.

Пределы и исключения

Гарантия признается при следующих условиях:

1. оборудование устанавливается квалифицированным техником или лицом, которое может признать соответствующими все технические характеристики системы, к которой подсоединяется оборудование, в любом случае, соответствующей требованиям, приведенным в руководстве, прилагаемом к оборудованию;
2. монтажник подтверждает успешное осуществление испытания оборудования после его монтажа;
3. оборудование используется в соответствии с инструкциями руководства, предоставляемого с продукцией. **Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный следующими явлениями:**
 1. атмосферные, химические агенты, пожар, дефекты электрической системы, несоответствующее использование оборудования, отсутствие техобслуживания, изменения или вмешательства в оборудование, неэффективность и/или несоответствие дымохода и/или другие причины, не обусловленные оборудованием.
 2. ущерб, вызванный транспортировкой (за который отвечает грузоперевозчик), поэтому рекомендуется тщательно проверять оборудование в момент приемки, незамедлительно извещая продавца о возможном ущербе, делая запись на транспортном документе и на копии, которая остается перевозчику.

Sono esclusi da garanzia tutti i particolari soggetti a normale usura, tra cui: Le guarnizioni, tutti i vetri ceramici, le lampade ed i cavi elettrici. Sono escluse da garanzia eventuali tarature o regolazioni del prodotto in base al tipo di installazione. Questa garanzia è valida solo per l'acquirente e non può essere trasferita. In caso di sostituzione di particolari la garanzia non viene prolungata. Per il periodo di inefficienza del prodotto non viene riconosciuto alcun indennizzo. Questa è l'unica garanzia valida e nessuno è autorizzato a fornirne altre in nome o per conto di "Cuppone F.lli s.r.l.". **INTERVENTI IN GARANZIA** Qualora durante il periodo di garanzia compaiano difetti o si verificano delle rotture, l'utente deve rivolgersi con il documento fiscale ed il tagliando allegato debitamente compilato, direttamente al proprio rivenditore entro 2 mesi dalla data in cui ha riscontrato il difetto. In caso di reclamo motivato l'intervento in garanzia prevede la riparazione dell'apparecchio senza alcun addebito come previsto dalla legge in vigore.

FORO

Per qualsiasi controversia viene eletto come foro competente quello di Treviso.

The guarantee does not include parts subject to normal wear, such as: Gaskets, ceramic glass, lamps and electric cables. The warranty does not cover product calibration or adjustments based on the type of installation. This warranty is only valid for the purchaser and cannot be transferred. In the case of part replacement, the warranty shall not be extended. No compensation shall be acknowledged for a period of product inefficiency. This is the only valid warranty and no one else is authorised to provide others in the name of or on behalf of "Cuppone F.lli s.r.l.". **WARRANTY SERVICES** If during the warranty period defects appear or breakage is verified, the user must contact his reseller within 2 months of the date in which the defect was discovered with a tax document. In the case of a justified claim, the warranty service includes equipment repair without any charge as foreseen by current law.

FORUM

For any dispute, the competent court will be the court of Treviso.

Kopie, die beim Transporteur verbleibt, zu vermerken. **Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, die normalem Verschleiß unterliegen, darunter:** Dichtungen, Keramikscheiben, Lampen und Elektrokabel. Von der Garantie ausgeschlossen sind etwaige Eichungen oder Einstellungen am Produkt auf-grund der Art der Installation. Diese Garantie gilt nur für den Käufer und ist nicht übertragbar. Bei einem Austausch von Einzelteilen verlängert sich die Garantie nicht. Für einen Zeitraum, in dem das Gerät nicht betriebsbereit ist, wird keinerlei Entschädigung anerkannt. Dies ist die einzige gültige Garantie, niemand ist autorisiert, im Namen und auf Rechnung von "Cuppone F.lli s.r.l." andere Garantien zu vereinbaren.

GARANTIEEINGRIFFE Wenn während der Garantiezeit Mängel auftreten oder Beschädigungen sichtbar werden, muss der Nutzer sich mit dem Rechnungsinhaber innerhalb von 2 Monaten nach bekannt werden des Mangels direkt an seinen Wiederverkäufer wenden. Bei einer begründeten Reklamation sieht der Garantieeingriff eine kostenfreie Reparatur des Geräts vor, wie von der geltenden Gesetzgebung verlangt.

GERICHTSSTAND

Jede Streitigkeit fällt unter die Zuständigkeit des Gerichts von Treviso.

La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à l'usure, tels que :

Joints, vitres céramiques, lampes, câbles électriques et pierres réfractaires.

Sont exclus de la garantie les éventuels réglages ou adaptations du produit en fonction du type d'installation.

Cette garantie n'est valable que pour l'acheteur et ne peut être transférée à des tiers.

En cas de remplacement de pièces, la garantie n'est pas prolongée. Aucune indemnité ne sera reconnue pour la période de non fonctionnement du produit.

Seule cette garantie est valable et nul n'est autorisé à fournir d'autres garanties au nom et au compte de "Cuppone F.lli s.r.l."

GARANTIE PIÈCES ET MAIN D'OEUVRE

En cas de défauts ou de ruptures constatés pendant la période de garantie, l'utilisateur, muni de la preuve d'achat et du coupon dûment rempli, doit s'adresser directement à son revendeur dans les deux mois qui suivent.

En cas de juste réclamation, l'intervention sous garantie prévoit la réparation gratuite de l'appareil comme prévu par les lois en vigueur.

TRIBUNAL

En cas de litige, seul le Tribunal de Trévise est compétent.

Se excluyen de la garantía todos los componentes sujetos a normal desgaste, como:

Las juntas, los vidrios cerámicos, las bombillas y los cables eléctricos.

Se excluyen de la garantía los posibles calibrados o regulaciones del producto, dependiendo del tipo de instalación.

Esta garantía es válida solo para el comprador y no puede transferirse.

En caso de sustitución de componentes, la garantía no se prolongará.

No se reconocerá indemnización alguna para el periodo de ineficiencia del aparato.

Esta es la única garantía válida, y nadie está autorizado para proporcionar otra en nombre de "Cuppone F.lli s.r.l."

INTERVENCIONES EN GARANTÍA

Si, durante el periodo de garantía, aparecen defectos o se dan roturas, el usuario deberá acudir directamente al distribuidor, con el documento de compra y el cupón adjunto debidamente cubierto, antes de que pasen dos meses desde la fecha en la que ha hallado el defecto.

En caso de reclamación fundada, la garantía prevé la reparación del aparato sin adeudo alguno, como prevé la ley en vigor.

TRIBUNAL

Para cualquier controversia, será tribunal competente el de Treviso.

В гарантию не включены все компоненты, подвергающиеся нормальному износу, то есть:

Прокладки, керамическое стекло, лампы и электрические кабели.

В гарантию не включены возможные калибровки или регулировки оборудования, в зависимости от типа установки.

Данная гарантия действительна только для покупателя и не может передаваться другим лицам.

В случае замены компонентов, срок гарантии не продлевается.

Не допускается возмещение ущерба в связи с периодом неэффективности оборудования.

Это единственная действительная гарантия, и никто другой не может предоставлять какие-либо другие гарантии за счет и от имени компании "Cuppone F.lli s.r.l."

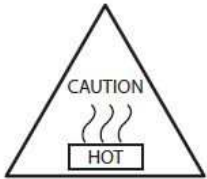
РАБОТЫ, ПРОИЗВОДИМЫЕ НА УСЛОВИЯХ ГАРАНТИИ

Если в течение гарантийного периода наблюдаются дефекты или поломки, пользователь должен обратиться с налоговым документом непосредственно к продавцу в течение 2 месяцев с даты выявления дефекта.

В случае мотивированной жалобы, вмешательство по гарантии предусматривает ремонт оборудования без начисления каких-либо расходов, в соответствии с действующими законами.

СУД

В случае каких-либо противоречий в качестве компетентного суда выбирается суд Тревизо.



ATTENZIONE:

Rischio di superficie ustionante

WARNING:

Risk of blistering surface

WARNUNG:

Gefahr von Blasenbildung

Oberfläche

ATTENTION:

Risque de brûlures

ATENCIÓN:

Riesgo de quemaduras

ВНИМАНИЕ:

Риск поверхности пузырей



ATTENZIONE:

Rischio di fulminazione

WARNING:

Risk of Electric Shock

WARNUNG:

Stromschlaggefahr

ATTENTION:

Risque d'électrocution

ATENCIÓN:

Riesgo de electrocución

ВНИМАНИЕ:

Риск поражения

электрическим током



Equipotenziale

Equipotential

Equipotentialline

Équipotentielle

Equipotencial

Эквипотенциальный

ATTENZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchiatura leggere attentamente il manuale

ATTENTION

Before using the appliance, carefully read the enclosed booklet.

ACHTUNG

Vor inbetriebnahme des Gerätes, die beiliegende Betriebsanleitung aufmerksam lesen.

ATTENTION

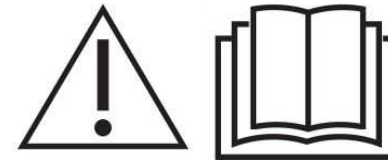
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le mode d'emploi ci-joint.

CUIDADO

Antes de utilizar la máquina, leer atentamente el manual adjunto.

ВНИМАНИЕ

Перед использованием прибора внимательно прочитайте прилагаемую брошюру.





**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**



Costruttore- Manufacturer | **CUPPONE F.LLI S.R.L.**
 Hersteller - Fabricant | **Via Sile n.36 - 31057 SILEA (TV) ITALY**
 Fabbricante | **P.I. e C.F. 01950360261**

Tipo di prodotto | Cappa
 Product type | Hood
 Produktart | Absugshaube
 Type de produit | Hotte
 Tipo de producto | Campana

Modelli - Types - Type- | **KDN435AS - KDN635AS - KDN635LAS - KDN935AS - KTN3TLAS -**
 Modèles - Modelos | **KTN6TAS - KTP435AS - KTP635AS - KTP635LAS - KTP935AS -**
 | **KGT140AS - KGT110AS - KML435AS - KML635AS - KML635LAS -**
 | **KML935AS - KEV835AS**

- Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della Direttiva:
- We, the company, declare here with on our own responsibility that the above-mentioned product meets the requirement of the Directive:
- Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:
- Par la présente, la société déclare sous sa propre responsabilité que le produit susmentionné est conforme, tant en ce qui concerne le projet que la construction, aux conditions essentielles requises par la Directive:
- Por medio de la presente declaración hacemos constar -bajo nuestra propia responsabilidad que el producto satisface por diseño y fabricación los requisitos de la Directiva:

Direttiva Bassa Tensione | **2014/35/CE**
 Low Voltage Directive
 Niederspannungsrichtlinie
 Directive Basse Tension
 Directiva Baja Tensión

- La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
- Conformity has been controlled with the aid of the following Harmonized Standards:
- Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
- La conformité a été contrôlée avec l'aide des normes harmonisées suivantes :
- La conformidad ha sido verificada bajo el amparo de las siguientes normas armonizadas:
EN 60335-2-36

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica | **2014/30/CE**
 Electromagnetic Compatibility Directive
 EMV Richtlinie
 Directive Compatibilité Électromagnétique
 Directiva Compatibilidad Electromagnética

- La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
- Conformity has been controlled with the aid of the following Harmonized Standards:
- Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
- La conformité a été contrôlée avec l'aide des normes harmonisées suivantes :
- La conformidad ha sido verificada bajo el amparo de las siguientes normas armonizadas:
IEC / EN 61000-6-3 + IEC / EN 61000-6-1 + IEC / EN 61000-3-11 + IEC / EN 61000-3-12

Direttiva Macchine | **2006/42/CE**
 Directive Machine
 Maschinenrichtlinie
 Directive machines
 Directiva máquinas
 Directiva Macchine

- La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
- Conformity has been controlled with the aid of the following Harmonized Standards:
- Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
- La conformité a été contrôlée avec l'aide des normes harmonisées suivantes :
- La conformidad ha sido verificada bajo el amparo de las siguientes normas armonizadas:
UNI EN ISO 12100-1; UNI EN ISO 12100-2; UNI EN ISO 13857

CUPPONE F.LLI Srl
 Il Legale Rappresentante
 Federico Cuppone



